

وَمَالِي

WA MĀ LIYA

**WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN**

**Juz': Twenty Three**





© Al-Huda International Welfare Foundation







## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh ---every word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment







وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٢﴾

YOU (ALL) ARE	TO	AND	(HE) CREATED	WHO	I (WILL) -WORSHIP	NOT	(IS) FOR	WHAT	AND
(WILL BE) RETURNED	HIM		ME		-OBEY -SERVE		ME		

IT WOULD NOT BE JUSTIFIABLE ON MY PART IF I DO NOT

WORSHIP HIM WHO HAS CREATED ME AND TO WHOM YOU SHALL BE BROUGHT BACK. [22]

أَتَأْخُذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا

NOT	WITH	THE	(HE)	IF	-ĀLIHAH	-OTHER THAN	FROM	I	DO
	ANY HARM	-RAHMAN -MOST -MERCIFUL	-INTENDS -WANTS ME		-DEITIES -GODS	-BESIDES (OF) HIM		TAKE	?

SHOULD I TAKE OTHER GODS BESIDES HIM?

IF THE COMPASSIONATE (ALLAH) SHOULD INTEND TO HARM ME,

تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٣٣﴾ إِنْ أَرَادَا

THEN	IN- DEED	THEY (CAN) -TAKE OUT -SAVE	N O R	AND	ANY	THEIR	-FOR -FROM	(IT / SHE) (WILL)
	I	ME			THING	INTERCESSION	ME	-AVAIL(S) -BENEFIT(S)

THEIR INTERCESSION WILL AVAIL ME NOTHING.

NOR WILL THEY BE ABLE TO SAVE ME. [23] IF I DO SO, I WOULD

لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٤﴾ إِنْ أَمِنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٣٥﴾

(YOU ALL)	SO	YOUR	IN / WITH	I	IN- DEED	ONE	A	(AM)
LISTEN! (TO) ME		-RABB -SUSTAINER		BELIEVED I		-OPEN -EXPLICIT	-ERROR	IN

INDEED BE IN MANIFEST ERROR. [24]

SURELY, I BELIEVE IN YOUR RABB, SO LISTEN TO ME. [25]

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

WITH	THEY	MY	-WISH!	(HE)	THE	(YOU)	(IT)
WHAT	KNOW	-NATION -PEOPLE	WOULD THAT!	SAID	-JANNAH -PARADISE	ENTER!	WAS SAID

CONSEQUENTLY THEY KILLED THAT MAN AND IT WAS SAID TO HIM:  
"ENTER PARADISE." HE EXCLAIMED: "WOULD THAT  
MY PEOPLE KNEW THAT WHAT I KNOW! [26] HOW



غَفَر لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾ وَمَا أَنْزَلْنَا

WE	NOT	AND	THOSE WHO	FROM	(HE) MADE	AND	MY	(HE) FORGAVE
SENT DOWN			ARE HONORED		ME		-RABB SUSTAINER	ME

MY RABB HAS GRANTED ME FORGIVENESS AND INCLUDED ME

AMONG THE HONORED ONES." [27] AFTER HIM WE DID NOT SEND

عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا

WE	NOT	AND	THE	FROM	ANY	FROM	AFTER	FROM	HIS	UPON
WERE			-HEAVEN -SKY -HEIGHT		-RECRUIT -ARMY -HOST		(OF) HIM		-PEOPLE -NATION	

ANY ARMY AGAINST HIS PEOPLE FROM HEAVEN,

NOR WAS IT NECESSARY TO DO SO. [28]

مُنْزِلِينَ ﴿٢٥﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ

THEY	THEN	ONE	A	EXCEPT	(IT / SHE)	NOT	ONES TO
	-BEHOLD! -INSTANTLY!		-SAIHAH -CRY -SHOUT		WAS		SEND DOWN

IT WAS NOTHING BUT A SINGLE BLAST

AND THEY ALL BECAME

خِمْدُونَ ﴿٢٦﴾ يُخَسِرُونَ عَلَى الْعِبَادَةِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ

FROM	(HE) COMES	NOT	THE	UPON	O	(ARE) ONES
	(TO)				-ALASI -REGRETS!	-SILENCED -EXTINGUISHED
THEM			SERVANTS			

EXTINCT. [29]

ALAS BONDSMEN! WHENEVER THERE CAME TO THEM

رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا

WE	HOW	THEY	DID?	THEY	-AT -WITH	THEY	EX-	ANY
DESTROYED	MANY	SEE	NOT	MOCK	HIM	WERE	CEPT	-RASUL -MESSENGER

A RASOOL THEY MOCKED AT HIM. [30]

DO THEY NOT SEE HOW MANY GENERATIONS WE HAVE DESTROYED



قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾ وَإِنْ

NOT	AND	THEY	(DO)	TO	IN-DEED	THE	FROM	BEFORE
		RETURN	NOT	THEM	THEY	-GENERATIONS		(OF) THEM

BEFORE THEM WHO WILL NEVER RETURN TO THEM? [31]

كُلُّ لَبَّاجٍ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾ وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ

THE	FOR	(IS) AN	AND	(ARE) ONES	NEAR	ALL	(ARE) -ALL
EARTH	THEM	-AYĀH		TO BE PRESENTED	(OF) US	(TO-GETHER) EXCEPT	(OF THEM)

WHILE EACH ONE OF THEM WILL BE BROUGHT BEFORE US  
ON THE DAY OF JUDGEMENT. [32]

THE DEAD LAND MAY SERVE AS A SIGN FOR THEM;

الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَبِتُّهُ

SO	-SEEDS	FROM	WE	AND	WE GAVE	THE
FROM IT	-GRAINS	IT	-TOOK OUT		LIFE (TO)	DEAD
			-EXTRACTED	IT		

WE GIVE IT LIFE AND PRODUCE FROM IT GRAIN FOR THEM,

WHICH

يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ

GRAPES	AND	DATES	FROM	GARDENS	IN	WE	AND	THEY
					IT	MADE		EAT

THEY EAT. [33]

WE ALSO PRODUCE FROM IT GARDENS WITH DATE - PALMS AND VINES,

وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾ لِّيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ

ITS	FROM	SO (THAT)	THE	FROM	IN	WE CAUSED TO	AND
-FRUIT(S)		THEY EAT			IT	-GUSH FORTH	
-PROVISION			SPRINGS			-FLOW OUT	

AND WE CAUSE SPRINGS TO GUSH FORTH FROM IT, [34]

SO THAT THEY MAY ENJOY THE FRUITS THEREOF.



وَمَا عَمَلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾ سُبْحَنَ الَّذِي

(OF)	GLORY (PROCLAIM	THEY	DO?	THEIR	(IT/SHE) DID	NOT	AND
WHO	FLAWLESS- NESS)	-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	THEN NOT	HANDS	IT		

IT WAS NOT THEIR HANDS THAT MADE ALL THIS;

SHOULD THEY NOT THEN GIVE THANKS? [35] GLORY BE TO ALLAH WHO

خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ

THEM	FROM	AND	THE	(IT / SHE)	FROM	(OF)	THE	(HE)
SELVES			-EARTH -LAND	GROWS	WHAT	(HER / THEM)	PAIRS	CREATED

CREATED ALL THINGS IN PAIRS: THE PLANTS OF THE EARTH,

MANKIND THEMSELVES AND OTHER LIVING THINGS

وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ

THE	FROM	WE	THE	FOR	(IS) AN	AND	THEY	(DO)	FROM	AND
DAY	IT	-DRAW -PULL OUT	NIGHT	THEM	-AYAH -SIGN		KNOW	NOT	WHAT	

WHICH THEY DO NOT KNOW. [36] ANOTHER SIGN FOR THEM

IS THE NIGHT; WHEN WE WITHDRAW THE DAYLIGHT FROM IT,

فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا

FOR	A	FOR	(IT / SHE)	THE	AND	(ARE) ONES	THEY	THEN
IT	-FIXED COURSE -DESTINATION	-RUNS -FLOWS	SUN			IN DARKNESS		-BEHOLD -INSTANTLY!

AND BEHOLD THEY ARE IN DARKNESS. [37]

THE SUN RUNS ITS COURSE,

ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾ وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ

-STAGES	WE -MEASURED -DETERMINED (FOR)	THE	AND	THE	(OF)	(IS) (THE)	THAT
-POSITIONS	IT	MOON		ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL MIGHTY	-MEASURE -DECREE	

THIS COURSE IS PRE-DETERMINED FOR IT BY THE ALMIGHTY,  
THE ALL-KNOWING. [38]

AS FOR THE MOON, WE HAVE DESIGNED PHASES FOR IT



حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۚ لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا

FOR	(IT) IS	THE	NOR	THE	THE LIKE	(IT)	UNTIL
IT	-POSSIBLE -BEFITTING	SUN		OLD	STALK -BENT -WITHERED	RETURNED	

TILL IT AGAIN BECOMES LIKE AN OLD DRIED CURVED DATE STALK. [39]

NEITHER IT IS POSSIBLE FOR THE SUN

أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا الْيَلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ

-ALL -EACH	A N D	THE	(IS) ONE TO	THE	NOR	A N D	THE	(IT / SHE)	THAT
(OF THEM)		DAY	OUT STRIP	NIGHT			MOON	OVER TAKES	

TO OVERTAKE THE MOON, NOR FOR THE NIGHT TO

OUTSTRIP THE DAY, EACH

فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۚ وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ

THEIR	WE	IN- DEED	FOR	(IS) A	A N D	(AS) THEY	AN	(ARE)
OFFSPRING	CARRIED	WE	THEM	SIGN		-SWIM -FLOAT	ORBIT	IN

FLOATS ALONG IN ITS OWN ORBIT. [40]

ANOTHER SIGN FOR THEM IS HOW WE CARRIED THEIR RACE

فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ۚ وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا

W H A T	ITS	FROM	FOR	WE	A N D	THE	THE	IN
	LIKE		THEM	CREATED		ONE LADEN	SHIP	

THROUGH THE FLOOD IN THE LADEN ARK; [41]

AND SIMILAR VESSELS WE HAVE MADE FOR THEM ON WHICH

يَرْكَبُونَ ۚ وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقُهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا

NOR	A N D	(IS) FOR	ANY HELPER	THEN	WE	WE	IF	A N D	THEY
		THEM	(ONE TO CRY OUT / SHOUT)	NOT	DROWN THEM	WILL			-MOUNT -RIDE

THEY RIDE. [42] IF WE WANT, WE CAN DROWN THEM

AND THEY WILL HAVE NO HELPER TO SAVE THEM, NOR



هُمْ يُنْقَذُونَ ۖ إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۝

A -TERM -TIME -WHILE	TO	A TEMPORARY -BENEFIT -ENJOYMENT	AND	FROM	MERCY	EXCEPT	THEY ARE (WILL BE) -TAKEN OUT -SAVED	THEY
			US					

CAN THEY BE RESCUED, [43] EXCEPT THROUGH OUR MERCY

AND UNLESS WE PROLONG THEIR LIVES FOR A WHILE. [44]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ

(IS) BEHIND YOU (ALL)	W H A T	AND	YOUR TWO HANDS BEFORE YOU (ALL)	(IS) BETWEEN WHAT	(YOU ALL) -ADOPT TAQWĀI SAFEGUARD	FOR	(IT) WAS SAID	WHEN	AND
					THEM				

WHEN IT IS SAID TO THEM: "HAVE FEAR OF THAT

WHICH IS BEFORE YOU AND THAT WHICH IS BEHIND YOU.

لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ

-ĀYĀT -SIGNS	FROM	ANY -ĀYAH -SIGN	FROM	(IT / SHE) COMES (TO) THEM	NOT	AND	YOU (ALL) (MAY) RECEIVE MERCY	-PERHAPS -SO THAT YOU (ALL)

SO THAT YOU MAY RECEIVE MERCY," THEY PAY NO HEED. [45]

WHENEVER ANY SIGN FROM THE REVELATIONS

رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۝ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ

FOR	(IT) WAS SAID	WHEN	AND	ONES WHO -TURN AWAY -ARE AVERSE	FROM	THEY IT (HER/THEM)	WERE	EXCEPT	(OF) THEIR -RABB -SUSTAINER
THEM									

OF THEIR RABB COMES TO THEM, THEY TURN AWAY FROM IT. [46]

WHENEVER THEY ARE ASKED:

أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ ۖ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا الَّذِينَ آمَنُوا

THEY BE- LIEVED	FOR	THEY -DENIED -DISBELIEVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	(HE) SAID	ALLĀH	(HE) PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE YOU (ALL)	FROM WHAT EVER	(YOU ALL) SPEND! (IN WAY OF ALLAH)
	THOSE WHO							

"SPEND OUT OF WHAT ALLAH HAS GIVEN YOU."

THE DISBELIEVERS SAY TO THE BELIEVERS:



أَنْظِعُمْ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي

IN	(ARE)	YOU	NOT	(HE)	ALLĀH	(HE)	IF	WHOM	WE	SHALL?
	EX-CEPT	(ALL)		(WOULD HAVE)						
				FED						
				HIM		WILLS			FEED	

"SHOULD WE FEED THOSE WHOM ALLAH CAN FEED HIMSELF

IF HE SO CHOOSES? YOU ARE QUITE

ضَلِيلٌ مُبِينٌ ۖ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ

IF	THE	THIS	(IS)	THEY	A	ONE	A
					AND	-OPEN	-STRAYING
						-CLEAR	
	PROMISE		WHEN	SAY		-EXPLICIT	-ERROR

OBVIOUSLY IN ERROR!" [47] FURTHER, THEY SAY:

"WHEN WILL THIS PROMISE OF RESSURRECTION COME TO PASS, IF

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۖ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً

ONE	A	EX-CEPT	THEY	NOT	(ARE)	YOU
	-SHOUT				ONES WHO	(ALL)
	-CRY		AWAIT		ARE	
					TRUTHFUL	WERE

WHAT YOU SAY IS TRUE?" [48]

INFACIT, WHAT THEY ARE WAITING FOR IS A SINGLE BLAST,

تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ۖ فَلَا يُسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً

MAKE	THEY		THEY	T	W	(IT / SHE)
A	ARE (WILL BE)	THEN	ARE	H	H	SEIZES
-WILL	-ABLE TO		(WILL BE)	E	E	
-BEQUEST	-CAPABLE	NOT	DISPUTING	Y	E	THEM

WHICH WILL SEIZE THEM WHILE THEY ARE YET  
DISPUTING AMONG THEMSELVES IN THEIR WORLDLY AFFAIRS. [49]  
THEN, NEITHER THEY WILL BE ABLE TO MAKE A WILL,

وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ۖ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا

THEN	THE	IN	(IT)	A	THEY	THEIR	TO	N	A
-BEHOLD	-SUR		WAS	AND	(WILL)			OR	ND
-INSTANTLY	-HORN		BLOWN		RETURN	FAMILY			
	-TRUMPET								

NOR BE ABLE TO RETURN TO THEIR FAMILIES. [50]

THEN A TRUMPET SHALL BE BLOWN AND, BEHOLD,



هُمْ مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾ قَالُوا

THEY	THEY (WILL)	THEIR	TO	THE	FROM	THEY
SAID	-MOVE QUICKLY -HASTEN	-RABB -SUSTAINER		(LOST / UNMARKED) GRAVES		

THEY WILL RISE UP FROM THEIR GRAVES AND HASTEN

TO THEIR RABB. [51] THEY WILL SAY:

يُؤْيِلْنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا سَيِّئَ هَذَا مَا وَعَدَ

(HE)	(IS)	THIS	OUR	FROM	(HE)	WHO	'O
PRO- MISED	WHAT		PLACE OF SLEEP	US	RAISED		-ALAS! -WOE! (TO) US

"OH, WOE TO US! WHO HAS RAISED US UP FROM OUR

GRAVES? THEY WILL BE TOLD: "THIS IS WHAT

الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا

EXCEPT	(IT / SHE)	NOT	THOSE WHO	(HE)	A AND	THE
	WAS		ARE SENT (MESSENGERS)	SPOKE TRUTH		-RAHMĀN -MOST MERCIFUL

THE COMPASSIONATE (ALLAH) HAD PROMISED AND TRUE WAS THE

WORD OF THE RASOOLS." [52] IT WILL BE NO MORE THAN

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

(ARE) ONES	NEAR	(ARE) ALL	T H E Y	SO	ONE	A
TO BE PRESENTED	(OF) US	(TO GETHER)		-BEHOLD! -INSTANTLY		-ṢAIHAH -SHOUT -CRY

A SINGLE BLAST,

AND THEN THEY WILL ALL BE GATHERED BEFORE US. [53]

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا

WHAT EVER	EX- CEPT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	N O R	A N D	(IN) ANY THING	ANY SOUL	(IT / SHE) IS (WILL BE) WRONGED	N O T	SO TODAY
		-RECOMPENSED -REQUITTED							

ON THAT DAY NO SOUL WILL SUFFER THE LEAST

INJUSTICE AND YOU SHALL BE REWARDED ACCORDING TO



كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي

IN	TODAY	(OF)	THE	COMPANIONS	INDEED	YOU (ALL)	YOU (ALL)
		-JANNAH -PARADISE				DO	WERE

YOUR DEEDS. [54] SURELY, ON THAT DAY,

THE RESIDENTS OF PARADISE WILL BE

شُغِلَ فَكُهُونَ ۝ هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى

UPON	SHADES	IN	THEIR	A N D	THEY	(ARE) ONES WHO REJOICE	A -PURSUIT -OCCUPATION -BUSY
			SPOUSES				

BUSY WITH THEIR JOY; [55]

THEY AND THEIR SPOUSES WILL BE IN SHADY GROVES

الْأَرَايِكِ مُتَكِئُونَ ۝ لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ

(ARE) FOR	A N D	FRUITS	IN	(ARE) FOR	(ARE) ONES RECLINING	THE
THEM			IT	THEM		COUCHES

RECLINING ON SOFT COUCHES. [56]

THEY WILL HAVE ALL KINDS OF FRUIT AND THEY WILL GET

مَا يَدْعُونَ ۝ سَلَّمَ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ۝ وَامْتَازُوا

(YOU ALL) GET	A N D	ONE ALWAYS	-RABB	FROM	A	A (COMPLETE)	THEY	WHAT
-APART! -DISTINGUISHED!		ALL MERCIFUL	-SUS- TAINER		WORD	-SALĀM -PEACE	(WILL) CALL FOR	EVER

WHATEVER THEY CALL FOR; [57] THEY WILL BE GREETED  
WITH THE WORD "SALAAM (PEACE)" FROM THE LORD OF  
MERCY (ALLAH). [58] WHILE TO THE SINNERS, HE WILL SAY: "GET ASIDE

الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ۝ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ

TOWARDS	I TAKE A	DID?	THOSE WHO	O	TODAY
YOU (ALL)	-PACT -PROMISE	NOT	ARE CRIMINALS	(YOU!)	

TODAY, YOU CRIMINALS! [59]

DID I NOT ENJOIN YOU,



يَبْنَىٰ آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ

(IS)	FOR	INDEED	THE	(YOU ALL)	DO	THAT	(OF)	O
AN	YOU	HE	-SHAITĀN	-SERVE!	NOT!		-ĀDAM	-BANĪ
ENEMY	(ALL)		-SATĀN	-OBEY			-ADAM	-CHILDREN

O CHILDREN OF ADAM, NOT TO WORSHIP SHAITAN,

WHO IS YOUR OPEN ENEMY, [60]

مُبِينٌ ۚ وَأَنْ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝

ONE	(IS)	THIS	(YOU ALL)	T	A	AND	ONE
	A		WORSHIP!	H			-OPEN
	-WAY		-OBEY!	A			-CLEAR
STRAIGHT	-PATH		ME	T			-EXPLICIT

AND THAT YOU SHOULD WORSHIP ME,

WHICH IS THE RIGHT WAY? [61]

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبَلًا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا

YOU (ALL)	DID?	A	A	-FROM	(HE)	CER-	A
	THEN			-AMONG	LED	TAINLY	N
BE	NOT	MANY	MULTITUDE	YOU	ASTRAY		D
			(ALL)	(ALL)			

YET, INSPITE OF THIS, HE (SHAITAN) HAS LED A

GREAT NUMBER OF YOU ASTRAY. DIDN'T YOU HAVE

تَعْقِلُونَ ۝ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝

YOU (ALL)	YOU	WHICH	(IS)	THIS	YOU (ALL)
ARE	(ALL)				-RATIONALIZE
-PROMISED					-USE
-THREATENED WITH	WERE		HELL		INTELLECT

COMMON SENSE? [62]

THIS IS THE HELL, OF WHICH YOU WERE REPEATEDLY WARNED. [63]

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝ الْيَوْمَ نَخْتِمُ

WE	TODAY	YOU (ALL)	YOU	BE	TODAY	YOU (ALL)
(WILL)			(ALL)	CAUSE		-ENTER!
PUT				OF		-BURN!
SEAL		DENY	-WERE	WHAT		(IN)
			-USED TO			IT

NOW! BURN IN IT THIS DAY  
BECAUSE YOU PERSISTENTLY REJECTED THE TRUTH." [64]  
ON THAT DAY, WE SHALL SEAL



عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ

THEIR	(IT / SHE) (WILL) -TESTIFY -BEAR WITNESS	AND	THEIR	(IT / SHE) (WILL) SPEAK (TO) US	AND	THEIR	UPON
	LEGS		HANDS			MOUTHS	

THEIR MOUTHS WHILE THEIR HANDS WILL SPEAK TO US

AND THEIR FEET WILL BEAR WITNESS

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٥ وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى

UPON	WE	SURELY	WE	AND	THEY	THEY	'BE- CAUSE
	(WOULD HAVE) WIPED OUT		WILL	IF	EARN (ACQUIRE)	-WERE -(USED TO)	OF WHAT

TO ALL THEIR MISDEEDS. [65]

HAD IT BEEN OUR WILL WE COULD SURELY HAVE BLOTTED OUT

أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ١٦ وَلَوْ

AND	THEY	THEN	THE	SO	THEIR
IF	(WILL) SEE	FROM WHERE	-PATH -WAY	THEY RACED	EYES

THEIR EYES; AND LET THEM RUN ABOUT GROPING

FOR THE WAY, THEN HOW COULD THEY SEE?[66] AND HAD IT BEEN

نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا

THEY WERE -ABLE -CAPABLE	THEN	THEIR	UPON	WE SURELY (WOULD) -DISFIGURE -TRANSFORM	WE
	NOT		PLACE	THEM	WILL

OUR WILL, WE COULD HAVE NAILED THEM TO

THE GROUND, THEN NEITHER COULD THEY

مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ١٧ وَمَنْ نَعْتِرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي

IN	WE	WE	WHOM	AND	THEY	NOR	AND	ONES TO GO -FORTH -FORWARD
	REVERT HIM	GRANT LONG LIFE AGE (TO) HIM			(WILL) RETURN			

MOVE FORWARD NOR RETRACE THEIR STEPS: [67]

THOSE TO WHOM WE GRANT LONG LIFE, WE REVERSE



الْخَلْقُ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾ وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغُ

(IT) IS -SUITABLE -POSSIBLE -BEFITTING	NOT AND	THE POETRY	WE TAUGHT HIM	NOT AND	THEY -RATIONALIZE -USE INTELLECT	DO? THEN NOT	THE CREATION
---	------------	---------------	---------------------	------------	---	--------------------	-----------------

THEIR NATURE. DO THEY NOT UNDERSTAND ANYTHING FROM THIS? [68]

WE HAVE NOT TAUGHT HIM

(MUHAMMAD) POETRY, NOR DOES IT BEHOOVE HIM.

لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾ لِيُنْذِرَ

(HE) WARNS	SO (THAT)	ONE -PLAIN -CLEAR -EXPLICIT	A QUR'AN	AND	A -DHIKR -REMINDER	(IS) EX- CEPT	IT	NOT	FOR HIM
---------------	--------------	--------------------------------------	-------------	-----	--------------------------	---------------------	----	-----	------------

THIS IS NOTHING BUT A REMINDER AND A PLAIN QURAN [69]

TO WARN

مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾ أَوَلَمْ

DID? AND NOT	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	UPON	THE -WORD -SAYING	(IT) IS -TRUE -JUSTI- FIED	AND	-ALIVE -LIVING	(HE) WAS	WHO
--------------------	--	------	-------------------------	-------------------------------------	-----	-------------------	-------------	-----

THOSE WHO ARE ALIVE AND TO ESTABLISH THE CHARGE

AGAINST THE DISBELIEVERS. [70] DO THEY NOT

يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا

CATTLE	OUR	(IT / SHE)	FROM	FOR	WE	IN- DEED	THEY
	HANDS	DID	WHAT	THEM	CREATED	WE	SEE

SEE THAT AMONG THE OTHER THINGS WHICH OUR HANDS

HAVE FASHIONED, WE HAVE CREATED CATTLE

فَهُنَّ لَهَا مَلِكُونَ ﴿٧١﴾ وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ

THEIR	(IS) SO FROM	FOR	WE SUBDUED IT (HER / THEM)	AND	-OWNERS -ONES WHO OWN	(ARE) FOR IT (HER / THEM)	SO THEY
-------	-----------------	-----	-------------------------------------	-----	-----------------------------	------------------------------------	------------

WHICH ARE UNDER THEIR DOMINATION? [71]

WE HAVE SUBJECTED

THESE ANIMALS TO THEM, THAT THEY MAY RIDE ON SOME



وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٤٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ

DRINKS	AND	BENEFITS	IN	(IS) FOR	AND	THEY	FROM -SOME OF	AND
			IT (HER / THEM)	THEM		EAT	IT (HER / THEM)	

AND EAT *THE MEAT* OF OTHERS, [72] IN THEM

THERE ARE OTHER ADVANTAGES AND DRINKS (*MILK*) FOR THEM

أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٤٣﴾ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً

-ĀLIHAH -DEITIES -GODS	(OF)	-BESIDES -OTHER THAN	FROM	THEY -MADE -ADOPTED	AND	THEY -GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	DO? THEN NOT
	ALLĀH						

SHOULD THEY NOT THEN BE GRATEFUL? [73]

YET THEY HAVE TAKEN OTHER GODS BESIDES ALLAH,

لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٤٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ

THEY	AND	HELP	THEY ARE	NOT	THEY ARE	PERHAPS -SO THAT
Y		THEM	-ABLE TO -CAPABLE		(WILL BE) HELPED	THEY

HOPING TO GET THEIR HELP. [74] BUT THEY DO NOT

HAVE THE ABILITY TO HELP THEM, YET, *THEIR* WORSHIPPERS

لَهُمْ جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٤٥﴾ فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ

IN-DEED	THEIR	(IT) GRIEVE	SO	ONES (TO BE)	(ARE)	FOR
WE	SPEECH	YOU	SHOULD NOT!	PRESENTED	-HOSTS -TROOPS	THEM

STAND LIKE WARRIORS READY TO DEFEND THEM. [75]

LET NOT THEIR WORDS GRIEVE YOU (*O MUHAMMAD*). SURELY, WE

نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٤٦﴾ أَوَلَمْ يَرِ

(HE)	DID?	THEY -ANNOUNCE -DECLARE -REVEAL	WHAT EVER	AND	THEY -CONCEAL -KEEP SECRET	WHAT EVER	WE
SEES	AND NOT						KNOW

HAVE THE KNOWLEDGE OF ALL THAT THEY CONCEAL

AND ALL THAT THEY REVEAL. [76] DOES NOT



الْإِنْسَانُ أَنَا خَلَقْتُهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ

(IS) A	HE	THEN	A (SPERM/ SEMEN) DROP	FROM	WE	-IN DEED	THE
GREAT DISPUTER		-BEHOLD! -INSTANTLY!			CREATED HIM	WE	MANKIND

MAN SEE THAT **WE** HAVE CREATED HIM FROM A

SPERM? YET, HE STANDS UP AS AN OPEN ADVERSARY.[77]

مُبِينٌ ۖ وَضَرَبَ كَنَامَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ يُؤْتِي

(HE) (WILL)	WHO	(HE)	HIS	(HE)	A N D	AN	FOR	(HE) -STRUCK	A N D	ONE -OPEN
GIVE(S) LIFE		SAID	CREATION	FORGOT		EXAMPLE	US	-PUT FORTH		-CLEAR -EXPLICIT

HE STARTS MAKING COMPARISONS FOR **US** AND FORGETS

HIS OWN CREATION. HE SAYS: "WHO WILL GIVE LIFE

الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ۖ قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا

(HE) CREATED	WHO	(HE) GIVES	(YOU)	(ARE) TOTALLY	IT	W H I L E	THE
IT (HER / THEM)		LIFE (TO) IT (HER / THEM)	SAY!	-DECAYED -POWDERED	(SHE/ THEY)		BONES

TO BONES THAT HAVE BEEN DECOMPOSED?" [78]

TELL THEM: "HE WHO HAS CREATED THEM FOR THE

أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ۚ الَّذِي جَعَلَ لَكُم

FOR	(HE)	WHO	(IS) ALWAYS	(OF)	WITH	HE	A N D	(OF)	FIRST
YOU (ALL)	MADE		ALL KNOWER	CREATION	-ALL -EVERY			TIME	

FIRST TIME, WILL GIVE THEM LIFE AGAIN,  
HE IS WELL-VERSED IN EVERY KIND OF CREATION.[79]  
IT IS **HE WHO** PRODUCES FOR YOU THE SPARK

مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ تُوقِدُونَ ۝

YOU (ALL)	(ARE) FROM	YOU	THEN	FIRE	THE	THE	FROM
KINDLE	IT	(ALL)	-BEHOLD! -INSTANTLY!		GREEN	TREE	

FROM THE GREEN TREE

TO KINDLE FIRE THEREWITH. [80]



أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ

UPON	DEFINITELY ONE WHO IS	THE	AND	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	(HE)	WHO	IS?
	ALL -ABLE -POWERFUL	EARTH			CREATED		AND NOT

DOES HE WHO HAS CREATED THE HEAVENS

AND THE EARTH, NO POWER

أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٥١﴾ إِنَّمَا أَمْرُهُ

HIS	INDEED	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	WHY	LIKE	(HE)	THAT
COM- MAND	(NOT BUT)	ALWAYS ALL KNOWER	SUPREME CREATOR			NOT	(OF) THEM	CREATES	

TO CREATE THE LIKE THEREOF?" OF COURSE HE DOES!

HE IS THE SKILFUL SUPREME CREATOR. [81] WHENEVER

إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٢﴾ فَسُبْحَانَ

GLORY	(IT)	(YOU)	FOR	(HE)	THAT	ANY	(HE) -WANTED	WHEN
(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	-IS -BECOMES	BE!	IT	SAYS		THING	-INTEND ED	

HE INTENDS A THING, HE NEEDS ONLY TO SAY:

"BE", AND IT IS. [82] GLORY BE TO HIM

الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٣﴾

YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(OF)	(OF)	-DOMINION	(IS ONLY) IN	(OF)
(WILL BE) RETURNED	HIM		THING(S)	-ALL -EVERY	-KINGSHIP	HIS HAND	WHO

IN WHOSE HANDS IS THE KINGDOM OF ALL THINGS:

AND TO WHOM YOU SHALL ALL BE BROUGHT BACK. [83]

سُورَةُ الصَّفَاتِ مَكِّيَّةٌ (٥٦) آيَاتُهَا ١٨٢

-RUKŪ' ] 5	MAKKAN (56) AS - ŠAFFĀT (THE ROWS)	THE -ŠAFFĀT -ROWS	-SŪRAH ] 37 -CHAPTER	ĀYĀT ] 182 VERSES
------------	---------------------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH,	THE COMPASSIONATE,	THE MERCIFUL	



وَالصَّفَاتِ صَفًّا ١ فَالزُّجَرِ زَجْرًا ٢ فَالتَّلِيَّتِ

THOSE WHO	THEN	A	THOSE WHO	A	THOSE WHO	BY
RECITE (IN SEQUENCE)		-REBUKING -SCOLDING	-REBUKE -SCOLD	DEFINITE ROW	MAKE ROWS	!

I SWEAR BY THOSE WHO ARRANGE THEMSELVES IN RANKS [1]  
BY THOSE WHO ARE STRONG IN CASTING OUT DEMONS [2]  
AND BY THOSE WHO PROCLAIM

ذِكْرًا ٣ إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٤ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE	AND	(OF) THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	-RABB -SUS- TAINER	(IS) SURELY YOUR -ILĀH	IN-	REMINDER
EARTH			ONE	-DEITY -GOD	DEED	(QUR'ĀN)

THE MESSAGE OF ALLAH [3] THAT SURELY, YOUR GOD IS ONE, [4]

THE RABB OF THE HEAVENS AND OF THE EARTH,

وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ٥ إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا

THE	THE	WE	IN-	(OF)	THE	-RABB	AND	(IS)	WE	AND
-NEAREST -WORLDLY	-HEIGHT -SKY -HEAVEN	ADORNED	DEED	EASTS (POINTS OF SUN RISING)		-LORD		BETWEEN THEM (TWO)	HAVE AFTER	

AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM,  
AND THE RABB OF THE EASTS (EVERY POINT OF THE SUN.) [5]  
WE HAVE INDEED DECKED THE WORLDLY HEAVEN

بِزِينَةٍ ٦ الْكَوَاكِبِ ٧ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٨

REBELLIOUS	(OF) -SHAITĀN -SATAN -DEVIL	-ALL -EVERY	FROM	(TO) -PROTECT -GUARD	AND	(OF) THE STARS	WITH ADORNMENT
------------	--------------------------------------	----------------	------	----------------------------	-----	----------------------	-------------------

WITH BEAUTIFUL STARS [6]

AND HAVE SECURED IT AGAINST ALL OBSTINATE REBELLIOUS SHAITANS [7].

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَفُونَ مِنْ كُلِّ

-EVERY	FROM	THEY ARE	AND	THE	THE	TO	THEY CAREFULLY -LISTEN -EAVESDROP	(DO)
-ALL		HURLED (PELTED)		HIGHEST	CHIEF			NOT

THEY CANNOT EVEN HEAR THE WORDS OF THE EXALTED

ASSEMBLY OF ANGELS AND THEY ARE DARTED AT FROM EVERY



جَانِبٍ ٨ دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩ إِلَّا مَنْ

WHOM	EXCEPT	-PERPETUAL	A	(IS) FOR	AND	(AS) -REPELLED	(OF)
		-CONSTANT	-TORMENT			-REPULSED	
			-PUNISHMENT	THEM		-OUTCAST	SIDE

SIDE, IF THEY TRY TO GET CLOSER. [8]

THEY ARE REPULSED AND ARE UNDER A CONSTANT CHASTISEMENT. [9]

خِطَفَ الْخُطْفَةِ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ١٠ فَاسْتَفْتِمُ

(YOU) THEN	ONE OF	A	'SO		
ASK!	PIERCING	-FLAME	(IT)	THE	(HE)
THEM	-BRIGHTNESS	-SHOOTING	FOLLOWED	DEFINITE	SNATCHED
	-GLOW	STAR	HIM	SNATCHING	

EAVES DROPPERS ARE PURSUED BY A FLAMING FIRE

OF PIERCING BRIGHTNESS. [10] ASK THEM:

أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ

CLAY	FROM	WE	INDEED	WE	WHOM	OR	(IN)	MORE	T	A
		CREATED						-STRONG	H	R
		THEM	WE	CREATED			CREATION	-INTENSE	E	E
									Y	?

"WHAT IS MORE DIFFICULT - THEIR CREATION OR THE

REST OF OUR CREATION? - THEM, WE HAVE CREATED OUT OF A

لَازِبٍ ١١ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ١٢ وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا

(DO)	THEY WERE	WHEN	A	THEY	WHILE	YOU	-NAY	ONE
	-ADMONISHED		AND	-MOCK		-WONDERED		
NOT	-REMINDING			-RIDICULE		-WERE SURPRISED	-RATHER	STICKY

STICKY CLAY. [11]

YOU MARVEL AT THE WONDERS OF ALLAH'S CREATION, WHILE THEY RIDICULE AT IT. [12] WHEN THEY ARE ADMONISHED,

يَذْكُرُونَ ١٣ وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ١٤ وَقَالُوا إِن

NOT	THEY	A	THEY	AN	THEY	W	A	THEY
		AND	SEEK TO	-ĀYAH	SAW	H	AND	-REMEMBER
	SAID		-MOCK	-SIGN	(SEE)	E		-TAKE
			-RIDICULE			N		HEED

THEY PAY NO HEED, [13]

WHEN THEY SEE A SIGN, [14] THEY MOCK AT IT AND SAY:



هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ١٥ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا

BONES	AND	DUST	WE	AND	WE	WHEN	AND	ONE -OPEN -CLEAR -EXPLICIT	MAGIC	(IS) EX-CEPT	THIS
			WERE		DIED						

THIS IS NOTHING BUT PLAIN SORCERY. [15]

WHAT! WHEN WE ARE DEAD AND HAVE BECOME DUST AND BONES,

أَمَّا الْمُبْعُوثُونَ ١٦ أَوِ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ١٧ قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ

YOU	AND	YES	(YOU)	THE	OUR	AND	ARE	SURELY	IN-DEED	ARE
(ALL)			SAY!	FIRST ONES	-FATHERS -FOREFATHERS		?	ONES TO BE RAISED	WE	?

SHALL WE BE RAISED TO LIFE AGAIN -[16] WE AND ALSO OUR

FOREFATHERS OF THE ANCIENT TIME?" [17] TELL THEM: "YES AND YOU

دَاخِرُونَ ١٨ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ١٩

THEY ARE (WILL BE)	THEY	THEN	-ONE	(IS) A -CRY	IT	SO	(ARE) ONES
-STARING -LOOKING	Y	-BEHOLD! -INSTANTLY	-SINGLE	-SHOUT -REBUKE		INDEED (NOT BUT)	TO BE HUMILIATED

SHALL BE HELD UP TO SHAME." [18] IT WILL JUST BE A

SINGLE SHOUT, AND THEY WILL SEE IT ALL WITH THEIR OWN EYES. [19]

وَقَالُوا يَوْمَئِذٍ هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ٢٠ هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ

(OF) -SEPARATION -DECISION -JUDGEMENT	THE (IS)	THIS	(OF) THE	(IS)	THIS	O -SORROW! -WOE TO! US	THEY SAID	AND
		DAY	-DĪN -RECOMPENSE	DAY				

"AH, WOE TO US!" THEY SHALL EXCLAIM,

"THIS IS THE DAY OF JUDGEMENT!" [20]

IT WILL BE SAID: "YES, THIS IS THE SAME DAY OF JUDGEMENT

الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ٢١ أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمْتُمْ

THEY DID	THOSE	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WITH	YOU (ALL)	WHICH
-WRONG -INJUSTICE	WHO	-GATHER! -ASSEMBLE!	-BELIE -DENY	IT	-WERE -(USED TO)	

WHICH YOU USED TO DENY." [21]

IT WILL BE COMMANDED: "GATHER ALL THE WRONGDOERS,



وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ٢٢ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	THEY -WORSHIP	THEY	WE H V E A R E	AND	THEIR	AND
ALLĀH	-OTHER THAN		-SERVE -OBEY	-WERE -(USED TO)			PAIRS	

THEIR SPOUSES AND THOSE WHOM THEY USED TO WORSHIP [22]

BESIDES ALLAH

فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ٢٣ وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ

INDEED	(YOU ALL) -STOP! -DETAIN!	AND	(OF)	THE	WAY	TO	(YOU ALL)	'SO
THEY	THEM		HELL FIRE				LEAD!	THEM

AND SHOW THEM THE WAY TO HELL. [23] WHEN THEY WILL ALL BE GATHERED AND ANGELS WILL START PUSHING THEM TOWARDS HELL, ALLAH SHALL SAY: "STOP FOR A WHILE, THEY

مَسْئُولُونَ ٢٤ مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ٢٥ بَلْ هُمْ الْيَوْمَ

TODAY	THEY	-NAY	YOU (ALL)	(DO)	(IS) FOR	WHAT	(ARE) ONES
		-RATHER	HELP EACH OTHER	NOT	YOU (ALL)		(TO BE) QUESTIONED

HAVE TO BE QUESTIONED: [24] "WHAT IS THE MATTER WITH YOU TODAY THAT YOU DO NOT HELP EACH OTHER?" [25] NAY ON THAT DAY

مُسْتَسْلِمُونَ ٢٦ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ٢٧

(AS) THEY ARE (WILL BE)	SOME	UPON	SOME	THEY -FACED	AND	(ARE) ONES SEEKING TO
QUESTIONING EACH OTHER	(OF OTHERS)		(OF) THEM	-CAME FORWARD		-SUBMIT -SURRENDER

THEY SHALL ALL BE SUBMISSIVE. [26]

SOME OF THEM WILL STEP FORWARD TO QUESTION ONE ANOTHER. [27]

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ٢٨ قَالُوا بَلْ

-NAY	THEY	THE	FROM	'YOU (ALL) CAME	'YOU (ALL)	INDEED	THEY
-RATHER	SAID	RIGHT		(TO) US	WERE	YOU (ALL)	SAID

THE FOLLOWERS WILL SAY TO THEIR LEADERS: "IT WAS YOU WHO USED TO COME AT US FROM THE RIGHT HAND (RIGHT HAND IS SYMBOL OF AUTHORITY) AND FORCED US TOWARDS THE WRONG WAY." [28] THEY WILL REPLY: "NAY!"



لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ

FROM	UPON	FOR	(IT)	NOT	AND	-BELIEVERS -ONES WHO BELIEVE	YOU (ALL)	DID
	YOU (ALL)	US	WAS				WERE	NOT

BUT IT WAS YOU WHO HAD NO FAITH. [29]

WE HAD NO POWER OVER YOU,

سُلْطِينَ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ۚ فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ

-WORD	UPON	(IT) WAS HAQQ	ONES	A	YOU (ALL)	-NAY	ANY
-SAYING	US	-PROVED TRUE -WAS JUSTIFIED	-REBELLIOUS -TRANSGRESSING	-NATION -PEOPLE	WERE	-RATHER	AUTHORITY

THE FACT IS THAT YOU WERE AN INORDINATE PEOPLE, [30]

TRUE IS THE VERDICT WHICH OUR RABB HAS PASSED UPON US,

رَبِّنَا ۚ إِنَّكَ لَذَٰئِقُونَ ۚ فَاعْصِيكُمْ إِنَّا كُنَّا غَوِينَ ۚ

ONES	WE	INDEED	WE	SO (ARE)	SURELY	INDEED	OUR
ASTRAY	WERE	WE	MISGUIDED YOU (ALL)	-ONES TO TASTE -TASTERS		WE	-RABB -SUSTAINER

WE SHALL INDEED TASTE *THE PUNISHMENT OF OUR SINS*: [31]

WE MISLED YOU, FOR WE OURSELVES WERE ASTRAY." [32]

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ۚ إِنَّكَ كَذَلِكِ

-THUS	INDEED	(ARE)	THE	IN	(ON)	SO
-LIKEWISE	WE	ONES SHARING	-TORMENT -PUNISHMENT		THAT DAY	INDEED THEY

SO ON THAT DAY SHALL ALL BE PARTNERS IN

THE PUNISHMENT. [33] THUS, SHALL

نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ

(IS) ANY -ILAH -DEITY -GOD	NOT	-TO -FOR	(IT) WAS SAID	W H E N	THEY WERE	INDEED THEY	WITH THOSE WHO ARE CRIMINALS	WE DO
--	-----	-------------	---------------------	------------------	--------------	----------------	---------------------------------------	----------

WE DEAL WITH THE CRIMINALS; [34]

FOR WHEN THEY WERE TOLD: "THERE IS NO GOD



إِلَّا اللَّهُ يُسْتَكْبَرُونَ ٣٥ وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَارِكُوا إِلَهَنَا

OUR	SURELY	ARE?	THEY	A N D	THEY	ALLĀH	EXCEPT
-DEITIES -GODS	ONES TO LEAVE	INDEED WE	SAY		-SEEK ARROGANCE -ASSUME GREATNESS		

EXCEPT ALLAH," THEY USED TO PUFF THEMSELVES UP WITH PRIDE [35]

AND SAY: "WHAT! SHOULD WE GIVE UP OUR GODS

لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ٣٦ بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ٣٧

THOSE WHO ARE SENT (MESSENGERS)	(HE) -CONFIRMED -VERIFIED	A N D	WITH THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	(HE) CAME	-NAY -RATHER	ONE MAD	FOR A POET
---------------------------------------	---------------------------------	-------------	--	--------------	-----------------	------------	------------------

FOR THE SAKE OF A MAD POET?" [36]

WHEREAS HE HAD COME WITH THE TRUTH

AND HAD CONFIRMED THE MESSAGE OF PRIOR RASOOLS. [36]

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ٣٨ وَمَا تَجْزُونَ

YOU (ALL) ARE (WILL BE) -RECOMPENSED -REQUITTED	N O T	A N D	THE PAINFUL	THE -TORMENT -PUNISHMENT	(ARE) SURELY ONES TO TASTE	IN- DEED YOU (ALL)
--	-------------	-------------	----------------	--------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------

THEN IT WILL BE SAID: "YOU ARE SURELY GOING TO TASTE

THE PAINFUL PUNISHMENT: [38] AND THIS REWARD IS NOTHING

إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٩ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٤٠

THOSE WHO ARE CHOSEN	(OF) ALLĀH	-SERVANTS -WOR- SHIPPERS	EXCEPT	YOU (ALL) DO	YOU (ALL) WERE	WHAT EVER	EXCEPT
----------------------------	---------------	--------------------------------	--------	-----------------	----------------------	--------------	--------

EXCEPT FOR WHAT YOU HAD DONE. [39]

BUT THE SINCERE DEVOTEES OF ALLAH [40]

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ٤١ فَوَاكِهُ ٤٢ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ٤٣

(ARE) ONES HONORED	T H E Y	A N D	-FRUITS -DELICACIES	ONE KNOWN	-RIZQ -PROVISION OF SUS- TENANCE	(IS ONLY) FOR THEM	THOSE
--------------------------	------------------	-------------	------------------------	--------------	---	-----------------------------	-------

SHALL HAVE FAMILIAR SUSTENANCE [41] -

FRUITS, AND SHALL BE HONORED [42]



فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ۚ عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ۝ يُطَافُ

(IT) IS (WILL BE)	(AS) ONES	COUCHES	UPON	(OF)	THE	GARDENS	IN
PASSED AROUND	FACING EACH OTHER			-BLISS -BLESSINGS			

IN THE GARDENS OF DELIGHT. [43]

RECLINING FACE TO FACE UPON SOFT COUCHES, [44] THEY SHALL BE SERVED

عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ۚ بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۝

FOR THOSE WHO -DRINK -ARE DRINKERS	DELI- CIOUS	WHITE	SWEET	-FROM	WITH	UPON
			DRINK	-OF	CUP(S)	THEM

WITH GOBLETS FILLED AT A FOUNTAIN OF WINE, [45]

A CRYSTAL - WHITE DRINK, DELICIOUS TO THOSE WHO DRINK IT. [46]

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ۝ وَعِنْدَهُمْ

(ARE) -NEAR -WITH THEM	AND	THEY ARE (WILL BE) -INTOXICATED -DRUNK (SENSES DULLED)	FROM IT	THEY	NOR	AND	ANY -HEADINESS -HANGOVER	(IS) IN IT	NOT
---------------------------------	-----	--	------------	------	-----	-----	--------------------------------	------------------	-----

IT WILL NEITHER DULL THEIR SENSES NOR THEY WILL

BECOME DRUNK. [47] AND BESIDE THEM

قَصْرَتِ الطَّرْفِ عَيْنٌ ۚ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ۝

ONE(S)	(ARE)	AS IF	WIDE	(OF)	THE	ONES (WOMEN)
HIDDEN	EGGS	THEY (FEMALES)	LOVELY EYES	GLANCE (SIDEWAYS)		RESTRAIN- ING

THERE WILL BE BASHFUL, DARK BIG BEAUTIFUL -EYED VIRGINS, [48]

AS IF THEY WERE DELICATE EGGS CLOSELY GUARDED. [49]

فَاقْبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ۝ قَالَ

(HE)	THEY ARE (WILL BE)	SOME	UPON	SOME	'SO (HE)
SAID	-ASKING EACH OTHER -MUTUALLY QUESTIONING	(OF OTHERS)		(OF) THEM	-CAME FORWARD -TURNED

SOME OF THEM WILL BE ASKING QUESTIONS TO OTHERS. [50]

ONE OF THEM WILL SAY:



قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ۖ يَقُولُ أَإِنَّكَ

IN-DEED	A	(HE)	AN	FOR	(HE)	IN-DEED	-FROM-AMONG	-ONE WHO SAYS
YOU	R	SAYS	INTIMATE FRIEND	ME	WAS	I	THEM	-A SPEAKER
	E?							

"I HAD A FRIEND [51]

WHO USED TO ASK: 'ARE YOU REALLY

لَكِنَّ الْمُصَدِّقِينَ ۚ عِزًّا مِمَّنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا

BONES	A	DUST	WE	A	WE	W	D	THOSE WHO	SURELY
	N		WERE	N	DIED	H	I	VERIFY	FROM
	D					E	D?		

OF THOSE WHO ACCEPT (THE RESURRECTION AFTER DEATH)? [52]

WHEN WE ARE DEAD AND TURNED TO DUST AND BONES,

عَمَّا لَمَدِينُونَ ۚ قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ۚ

ONES TO	YOU	ARE?	(HE)	SURELY	IN-DEED	A
LOOK DOWN	(ALL)		SAID	ONES TO BE RECOMPENSED	WE	R
						E?

SHALL WE EVER BE BROUGHT TO JUDGEMENT?" [53]

IT WILL BE SAID: "WOULD YOU LIKE TO SEE HIM?" [54]

فَاطْلَعَ فَرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۚ قَالَ تَاللَّهِ إِن

INDEED	BY!	(HE)	(OF)	THE	MIDST	IN	THEN (HE)	'SO (HE)
	ALLĀH	SAID	HELL FIRE				SAW HIM	LOOKED DOWN

HE WILL LOOK DOWN AND SEE HIS FRIEND IN THE MIDST OF

HELLFIRE. [55] THEN HE WILL SAY: "BY ALLAH!

كَدَّتْ لَتُرْدِينَ ۚ وَلَوْلَا رَحْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ

FROM	SURELY	(OF)	-BLESSINGS	AND	SURELY	YOU
	I	MY	-FAVORS	IF	YOU (ALL)	-ALMOST
	WAS (WOULD BE)	-RABB -SUSTAINER		NOT	ME	-WERE NEAR

YOU HAD ALMOST RUINED ME. [56]

HAD IT NOT BEEN FOR THE GRACE OF MY RABB,  
I WOULD CERTAINLY HAVE BEEN AMONG



المُحْضَرِّينَ ٥٤ أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ٥٥ إِلَّا مَوْتَتَنَا

OUR	EXCEPT	(ARE)	DEFINITELY	WE	ARE?	THOSE WHO
DEATH		ONES	TO DIE		THEN	ARE
					NOT	PRESENTED

THOSE WHO ARE BROUGHT THERE. [57]

IS IT NOT SO THAT WE SHALL NOT DIE[58] AFTER OUR FIRST DEATH

الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٥٦ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ

(ONLY IS)	THE	SURELY	THIS	INDEED	(ARE)	DEFINITELY	WE	N	A	THE
								O	N	
SUCCESS	IT				ONES TO BE			T	D	FIRST
					PUNISHED					

AND THAT WE SHALL NOT BE CHASTISED?" [59]

MOST SURELY IT IS A MIGHTY ACHIEVEMENT. [60]

الْعَظِيمُ ٥٧ لِيُنْثَلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَمِلُونَ ٥٨ أَذَلِكَ

THAT	I	THOSE WHO	(HE)	SO	(OF)	FOR	THE
	S?	DO	SHOULD!				
		(DEEDS)	DO	THIS	LIKE	GREAT	

FOR SUCH AN END, LET EVERY ONE STRIVE WHO WISHES TO STRIVE. [61]

IS THIS

خَيْرٌ نَزَلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ٥٩ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً

A	WE	INDEED	(OF)	THE	(IS)	OR	(AS)	BETTER
-FITNAH	MADE		-ZAQQUM		A		HOSPITA-	
-TRIAL	IT	WE	-TREE OF HELL		TREE		LITY	

A BETTER ENTERTAINMENT OR THE TREE OF ZAQQUM? [62]

SURELY, WE HAVE MADE THIS TREE A TRIAL

لِلظَّالِمِينَ ٦٠ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ٦١

(OF)	THE	-DEPTH	IN	(IT)	(IS)	INDEED	FOR
				-COMES			THOSE WHO
HELL				OUT	A		-DO WRONG
FIRE		-BOTTOM		-SPRINGS	TREE	IT	-ARE UNJUST
				FORTH			

FOR THE WRONG DOERS.[63]

SURELY, IT IS A TREE THAT GROWS IN THE BOTTOM OF THE HELLFIRE, [64]



طَلَعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيْطَانِ ﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمْ

SO	(OF)	THE	(ARE)	AS IF	ITS
INDEED THEY	-SHAITĀN -SATAN		HEADS	IT (THEY)	-SPATHES -SHOOTS

BEARING FRUITS AS IF THEY WERE HEADS OF SHAITĀNS, [65]

لَا يَكُونُ مِنْهَا فَمَا لُتُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ

(IS) FOR	IN-	THEN	THE	ABDOMEN	FROM	THEN	FROM	(ARE) SURELY
THEM	DEED			-STOMACHS -BELLIES	IT	ONES TO FILL	IT	ONES TO EAT

ON IT THEY SHALL FEED AND WITH IT THEY SHALL FILL

THEIR BELLIES. [66] THEN

عَلَيْهَا كَشُوبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى

(IS) SURELY	THEIR	INDEED	THEN	BOILING	-FROM	SURELY	UPON
TO	RETURN			WATER	-OF	A MIXTURE	IT

ON TOP OF THAT, THEY WILL BE GIVEN A CONCOCTION MADE FROM BOILING WATER. [67]

THEN TO HELLFIRE THEY SHALL BE RETURNED. [68]

الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾ فَهُمْ

SO	(AS)	THEIR	THEY	INDEED	THE
THEY	ONES ASTRAY	-FATHERS -FOREFATHERS	FOUND	THEY	HELL FIRE

IN FACT, THEY FOUND THEIR FATHERS ON THE WRONG PATH, [69]

AND THEY

عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ

-MANY	BEFORE	(HE)	CER- TAINLY	A AND	THEY	THEIR	UPON
-MOST	(OF) THEM	WENT ASTRAY			RUSH	-TRACES -FOOTSTEPS	

ARE EAGERLY FOLLOWING THEIR FOOTSTEPS. [70]

MOST OF THE ANCIENT WENT ASTRAY BEFORE THEM, [71]



الْأَوَّلِينَ ٤١ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ٤٢ فَانْظُرْ

THEN (YOU) SEE!	-WARNERS -ONES WHO WARN	-IN -AMONG THEM	WE	CER- TAINLY SENT	A N D	(OF) THOSE WHO ARE FIRST
--------------------	----------------------------	--------------------	----	---------------------	-------------	--------------------------------

THOUGH WE HAD SENT WARNERS TO THEM. [72]

SEE

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ٤٣ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ

(OF) ALLĀH	-SERVANTS -WORSHIP PERS	EXCEPT	(OF) THOSE WHO ARE / WERE WARNED	END	(IT) WAS	(IS) HOW
---------------	----------------------------	--------	--	-----	-------------	-------------

WHAT WAS THE END OF THOSE WHO HAD BEEN FOREWARNED:

THEY ALL PERISHED, [73] EXCEPT THE SINCERE DEVOTEES OF ALLAH. [74]

الْمُخْلِصِينَ ٤٤ وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ٤٥

THOSE WHO RESPOND (POSITIVELY)	SO SURELY HOW GOOD (HE IS)	-NŪH -NOAH	(HE) CALLED US	CER- TAINLY	A N D	THOSE WHO ARE CHOSEN
--------------------------------------	-------------------------------------	---------------	----------------------	----------------	-------------	----------------------------

NUH PRAYED TO US:

SEE HOW EXCELLENT WAS OUR RESPONSE TO HIS PRAYER! [75]

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ٤٦ وَجَعَلْنَا

WE MADE	A N D	THE GREAT	THE DISTRESS	FROM (DESERVING) FAMILY	A N D	WE-SAVED -RESCUED HIM	A N D
------------	-------------	--------------	-----------------	-------------------------------	-------------	--------------------------	-------------

WE DELIVERED HIM AND HIS PEOPLE FROM THE MIGHTY DISTRESS, [76]

AND MADE

ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ٤٧ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ٤٨

THOSE WHO COME LATER	IN	UPON HIM (PRAISE)	WE LEFT	A N D	THOSE WHO REMAIN	(ONLY) THEY	HIS OFFSPRING
----------------------------	----	-------------------------	------------	-------------	---------------------	----------------	------------------

HIS PROGENY TO BE THE ONLY SURVIVORS, [77]

AND WE LEFT HIS GOOD NAME AMONG THE LATER GENERATIONS. [78]



سَلَّمَ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ٢٩ اِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٣٠

THOSE WHO DO-IHSĀN	WE	-THUS	IN- DEED	THE -WORLDS	IN	-NŪH	(IS)	-SALĀM
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	RECOM- PENSE	-LIKEWISE	WE	-UNIVERSE -ALL CREATURES		-NOAH	UPON	-PEACE

SALUTATIONS TO NUH AMONG THE PEOPLE OF THE WORLDS. [79]

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [80]

اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ٣١ ثُمَّ اغْرَقْنَا

WE	THEN	THOSE WHO	OUR	(IS)	INDEED
		-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-SERVANTS -WORSHIPPERS	FROM	HE
DROWNED					

SURELY HE WAS ONE OF OUR BELIEVING DEVOTEES. [81]

THEN THE REST WE DROWNED IN THE GREAT FLOOD. [82]

الْآخَرِينَ ٣٢ وَاِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ٣٣ اِذْ جَاءَ

(HE)	WHEN	SURELY	HIS	(IS)	IN- DEED	A N D	THE
CAME		-IBRĀHĪM -ABRAHAM	GROUP	FROM			OTHERS

SURELY IBRAHIM BELONGED TO THE FIRST GROUP

(WHO FOLLOWED NUH'S WAY), [83] WHEN HE CAME

رَبِّهِ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٣٤ اِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا

WHAT?	HIS	A N D	-TO -FOR	(HE)	WHEN	-ONE -PURE -SOUND (FREE FROM DEFECTS)	WITH	(TO) HIS
	-NATION -PEOPLE		HIS FATHER	SAID			A HEART	-RABB -SUSTAINER

TO HIS RABB WITH A PURE HEART. [84]

BEHOLD, HE SAID TO HIS FATHER AND TO HIS PEOPLE! "WHAT ARE THESE THAT

تَعْبُدُونَ ٣٥ أَيْفَكَآ إِلَهَةٌ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ٣٦

YOU (ALL)	(OF)	-BESIDES	-ĀLIHAH	DO? A	YOU (ALL)
-WISH -WANT	ALLĀH	-OTHER THAN	-DEITIES -GODS	-FALSE -FABRICATED	WORSHIP

YOU WORSHIP?" [85]

WOULD YOU SERVE FALSE GODS INSTEAD OF ALLAH? [86]



فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ فَتَنَظَّرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ۝

THE	IN	A	THEN	(OF) THE	-WITH	(IS)	THEN
STARS	(AT)	LOOK	(HE) LOOKED	-WORLDS	-ABOUT	YOUR	
				-UNIVERSE	-RABB	-SUPPOSITION	
				-ALL CREATURES	-SUSTAINER	-THINKING	WHAT

WHAT IS YOUR IDEA ABOUT THE RABB OF THE WORLDS?" [87]

THEN HE LOOKED AT THE STARS ONE TIME [88]

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ۝ فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ۝ فَرَاغَ إِلَى

TO	THEN (HE)	(AS) ONES	FROM	SO	(AM) -SICK	IN-DEED	SO
	SECRETLY WENT	TURNING THEIR BACKS	HIM	THEY TURNED	-NOT WELL	I	(HE) SAID

AND SAID "I AM FEELING SICK." [89] SO HIS PEOPLE LEFT HIM BEHIND

AND WENT AWAY TO THEIR NATIONAL FAIR. [90] HE SNEAKED INTO THE TEMPLE

الِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝ مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ۝

YOU (ALL)	(DO)	(IS) FOR	W H A T	YOU (ALL)	N O T	D O ?	SO	THEIR
SPEAK	NOT	YOU (ALL)		EAT		(HE) SAID		-DEITIES -GODS

OF THEIR GODS AND ADDRESSED THEM: "WHY DON'T YOU EAT FROM THESE OFFERINGS BEFORE YOU?" [91]

WHAT IS THE MATTER WITH YOU THAT YOU DON'T SPEAK?" [92]

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ۝ فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ۝

(AS) THEY	TOWARDS	THEY	THEN	WITH THE	A	UPON (HE)	THEN
-RUN -HASTEN	HIM	CAME (FACING)		-RIGHT HAND -STRENGTH	STRIKING	THEM	SECRETLY WENT

THEN HE FELL UPON THEM, SMITING THEM WITH HIS RIGHT HAND. [93]

THE PEOPLE CAME RUNNING TO THE SCENE. [94]

قَالَ اتَّعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ۝ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا

WHAT EVER	A N D	(HE) CREATED	ALLĀH	W H I L E	YOU (ALL)	W H A T	YOU (ALL)	D O ?	(HE)
		YOU (ALL)			CARVE		WORSHIP		SAID

"WOULD YOU WORSHIP THAT WHICH YOU HAVE CARVED WITH YOUR OWN HANDS," HE SAID, [95]

"WHEN ALLAH IS THE ONE WHO CREATED YOU AND THAT WHICH



تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾ قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

THE	IN	(YOU ALL) -THEN -THROW! -CAST! HIM	A	FOR	(YOU ALL)	THEY	YOU (ALL)
BLAZING HELL FIRE			BUILDING	HIM	BUILD!	SAID	DO

YOU HAVE CARVED?" [96]

THEY SAID TO ONE ANOTHER:

"PREPARE FOR HIM A FURNACE AND THROW HIM INTO THE BLAZING FLAMES." [97]

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾ وَقَالَ إِنِّي

INDEED	(HE)	A N D	THOSE WHO	WE	THEN	A	-WITH -AGAINST	SO
I	SAID		ARE LOWEST	THEM	MADE	PLOT	HIM	THEY INTENDED

THUS DID THEY SCHEME AGAINST HIM:

BUT WE HUMILIATED

THEM IN THEIR SCHEME. [98]

IBRAHIM SAID: "I AM

ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٠٠﴾ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ

FROM	FOR	(YOU)	MY	(O)	WILL (SOON)	MY	TO	(AM)
	ME	-GRANT! -GIFT!	-RABB -SUSTAINER	ME	(HE) GUIDES	-RABB -SUSTAINER		ONE TO GO

GOING TO TAKE REFUGE WITH MY RABB,

HE WILL SURELY GUIDE ME. [99]

O MY RABB!

GRANT ME

الصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾ فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾ فَلَمَّا بَلَغَ

(HE)	THEN	ONE	-OF -WITH	WE GAVE	THOSE WHO
REACHED	WHEN	-FORBEARING -GENTLE	A BOY	GLAD TIDINGS (TO) HIM	ARE RIGHTEOUS

A RIGHTEOUS SON. [100]

SO WE GAVE HIM THE GOOD NEWS

OF A GENTLE SON. [101]

WHEN HE REACHED THE AGE

مَعَهُ السَّعْيِ قَالَ يَبْنِيَّ إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي

INDEED	THE	IN	I	INDEED	MY	(HE)	THE	WITH
I	SLEEP (DREAM)		SEE	I	DEAR SON	SAID	(AGE OF) STRIVING	HIM

TO WORK WITH HIM,

IBRAHIM SAID TO HIM:

"O MY SON!

I HAVE SEEN A VISION THAT I SHOULD



أَذْبَحْكَ فَأَنْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَا بَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

YOU ARE	WHAT	(YOU)	MY	(HE)	YOU	WHAT	SO	I AM
-ORDERED -COMMANDED	EVER	DO!	DEAR FATHER	SAID	-SEE -THINK		(YOU) LOOK!	SLAUGHTERING YOU

OFFER YOU AS A SACRIFICE, NOW TELL ME WHAT IS

YOUR VIEW." HE REPLIED: "O MY FATHER! DO AS YOU ARE COMMANDED:

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾ فَلَمَّا

THEN	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	-FROM	ALLĀH	(HE)	IF	WILL (SOON)
WHEN		-OF		WILLED		YOU FIND ME

YOU WILL FIND ME, IF ALLAH SO WILLS, OF THE PATIENT." [102]

AND WHEN

أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾ وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٠٤﴾ قَدْ

IN	O	THAT	WE	AND	FOR / UPON	(HE) LAID	AND	THEY (TWO)
FACT	-IBRĀHĪM -ABRAHAM		CALLED HIM		THE FOREHEAD	HIM		-SUBMITTED -SURRENDERED

THEY BOTH SUBMITTED TO ALLAH AND IBRAHEEM LAID DOWN HIS SON PROSTRATE UPON HIS FOREHEAD FOR SACRIFICE; [103]

WE CALLED OUT TO HIM: "O IBRAHIM STOP! [104]

صَدَقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

THOSE WHO DO -IHSĀN	WE	THUS	INDEED	THE	YOU -MADE
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOMPENSE -REWARD		WE	DREAM	TRUE -(FULFILLED)

YOU HAVE FULFILLED YOUR VISION."

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [105]

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾ وَقَدْ يَنْبَغِي

WITH	WE	AND	THE (ONLY IS)	THE SURELY	THIS	INDEED
A SACRIFICE	RANSOMED HIM		ONE -OPEN -EXPLICIT	TRIAL	IT	

THAT WAS INDEED A MANIFEST TEST. [106]

WE RANSOMED HIS SON FOR A GREAT SACRIFICE. [107]



عَظِيمٌ ۝ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۝ سَلَامٌ عَلَى

(BE)	-SALĀM	THOSE WHO	IN	UPON	WE	A N D	A
UPON	-PEACE	COME LATER		HIM (PRAISE)	LEFT		GREAT

AND WE LEFT HIS GOOD NAME AMONG THE LATER GENERATIONS.[108]

SALUTATIONS TO

إِبْرَاهِيمَ ۝ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝ إِنَّهُ مِنْ

(IS)	INDEED	THOSE WHO DO -IHSĀN	WE	-THUS	-IBRĀHĪM
FROM	HE	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOMPENSE -REWARD	-LIKEWISE	-ABRAHAM

IBRAHIM.[109] THUS WE REWARD THE RIGHTEOUS.[110]

SURELY, HE WAS ONE OF

عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنْ

FROM	A -NABĪY	-OF -WITH	WE GAVE GOOD NEWS (TO) HIM	A N D	THOSE WHO	OUR
	-PROPHET	-ISHĀQ -ISAAC			-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-SERVANTS -WORSHIPPERS

OUR BELIEVING DEVOTEES.[111]

WE GAVE HIM THE GOOD NEWS OF HIS SON ISHAQ - A PROPHET-

الصَّالِحِينَ ۝ وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ ۝ وَمِنْ

(IS)	A N D	-ISHĀQ	UPON	A N D	UPON	WE	A N D	THOSE WHO
FROM		-ISAAC			HIM	BLESSED		ARE RIGHTEOUS

ONE OF THE RIGHTEOUS.[112]

WE BLESSED HIM AND ISHAQ BOTH. AMONG

ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ۝ وَلَقَدْ مَنَّآ

WE	CER- TAINLY	A N D	ONE -OPEN -EXPLICIT	FOR HIM SELF	ONE WHO DOES -WRONG -INJUSTICE	A N D	ONE WHO DOES -IHSĀN -UTMOST GOOD	OFFSPRING (OF) THEM (TWO)
FAVORED								

THEIR PROGENY THERE ARE SOME WHO ARE RIGHTEOUS AND  
SOME WHO ARE CLEARLY WRONG DOING TO THEIR OWN SOULS.[113]

WE BESTOWED OUR FAVOR



عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۖ وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنْ

FROM	(OF) PEOPLE	AND	WE	AND	-HĀRŪN	AND	-MUSĀ	UPON
	THEM (TWO)		RESCUED THEM (TWO)		-AARON		-MOSES	

ON MUSA AND HAROON. [114]

WE DELIVERED THEM WITH ALL THEIR PEOPLE FROM

الْكُرْبِ الْعَظِيمِ ۖ وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ۖ وَ

AND	(ARE) THOSE WHO	(ONLY)	SO	WE	AND	THE	THE
	-OVER POWER		THEY WERE	HELPED THEM		GREAT	DISTRESS
	-ARE VICTORS	THEY	WERE	THEM			

THE MIGHTY DISTRESS. [115]

WE HELPED THEM SO THEY BECAME VICTORIOUS. [116]

أَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ۖ وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ

THE	'WE' GUIDED	AND	ONE	THE	THE	'WE' GAVE
-PATH -WAY	THEM (TWO)		-CLEAR -SELF EVIDENT		-BOOK -SCRIPTURE	THEM (TWO)

WE GAVE THEM THE GLORIOUS BOOK (TORAH), [117]

AND GUIDED THEM BOTH TO THE RIGHT WAY. [118]

الْمُسْتَقِيمَ ۖ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ۖ سَلَامٌ عَلَىٰ

(BE)	-SALĀM	THOSE WHO	IN	THEM	UPON	WE	AND	THE
UPON	-PEACE	COME LATER		(TWO) (PRAISE)		LEFT		ONE STRAIGHT

WE LEFT THEIR GOOD NAMES AMONG THE LATER GENERATIONS. [119]

SALUTATIONS TO

مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۖ إِنَّكَ ذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۖ

THOSE WHO	DO -IHSĀN	WE	-THUS	INDEED	-HĀRŪN	AND	-MUSĀ
	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOMPENSE -REWARD	-LIKEWISE	WE	-AARON		-MOSES

MUSA AND HAROON. [120]

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [121]



إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنْ

(IS)	-ILYĀS	IN-	AND	THOSE WHO	OUR SERVANTS	(ARE)	SURELY
SURELY		DEED		-BELIEVE	-WORSHIP-		THEY
FROM	-ELIAS			-ARE BELIEVERS	PERS	FROM	(TWO)

SURELY, THEY WERE TWO OF OUR BELIEVING DEVOTEES. [122]

ILYAS (ELIAS) WAS SURELY ONE OF

الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ أَتَدْعُونَ

YOU (ALL)	DO ?	YOU(ALL) -ADOPT TAQWA (ALLĀH CONSCIOUSNESS -SAFEGUARD SELVES	NOT	DO ?	HIS	TO/FOR	(HE)	WHEN	THOSE WHO
-CALL					-PEOPLE				ARE SENT
-INVOKE					-NATION		SAID		(MESSENGERS)

OUR RASOOLS. [123]

"BEHOLD," HE SAID TO HIS PEOPLE: "HAVE YOU NO FEAR OF ALLAH? [124] WOULD YOU INVOKE

بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾ اللَّهُ رَبُّكُمْ وَ

AND	YOUR	ALLĀH	(OF)	THOSE WHO	(THE)	YOU (ALL)	AND	-BA'L
	-RABB			-CREATE		LEAVE		
	SUSTAINER			-ARE CREATORS	BEST	(FORSAKE)		-(IDOL)

BĀL (THEIR INVENTED GOD) AND FORSAKE THE BEST OF

THE CREATORS [125] - ALLAH - WHO IS YOUR RABB AND

رَبِّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾ فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

(ARE)	SURELY	SO	THEY	THOSE WHO	YOUR	(OF)	-RABB
ONES TO BE		INDEED	BELIED	ARE / WERE	-FATHERS		-SUS-
PRESENTED		THEY	HIM	FIRST	-FOREFATHERS		TAINER

THE RABB OF YOUR FOREFATHERS?" [126]

BUT THEY DENIED HIM, SO THEY WILL CERTAINLY BE CALLED TO ACCOUNT, [127]

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

THOSE WHO	IN	UPON	WE	AND	THOSE WHO	(OF)	-SER-	EX-
-ARE LAST		HIM	LEFT		ARE		VANTS	CEPT
-CAME LATER		(PRAISE)			CHOSEN	ALLĀH	-WOR-	
							SHIPPERS	

WITH THE EXCEPTION OF SINCERE DEVOTEES OF ALLAH. [128]

WE LEFT HIS GOOD NAME AMONG THE LATER GENERATIONS. [129]



سَلَامٌ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

THOSE WHO DO -IHSÂN	WE	-THUS	INDEED	-ILYĀSĪN	UPON	-SALĀM
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOM- PENSE	-LIKEWISE	WE	-ELIAS		-PEACE

SALUTATIONS TO ILYAS. [130]

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [131]

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ وَإِنَّ لُوطًا لِّمَنِ

(IS) SURELY	-LŪṬ	INDEED	A N D	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	OUR -SERVANTS -WORSHIPPERS	(IS)	INDEED
FROM	-LOT					FROM	HE

HE WAS SURELY ONE OF OUR BELIEVING DEVOTEES. [132]

LUT WAS ONE OF

الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾ إِلَّا عَجُوزًا

AN OLD WOMAN	EXCEPT	ALL (TOGETHER)	HIS DESERVING FAMILY	A N D	WE RESCUED HIM	WHEN	THOSE WHO ARE SENT (MESSENGERS)
--------------------	--------	-------------------	----------------------------	-------------	----------------------	------	---------------------------------------

OUR RASOOLS. [133]

BEHOLD, WE DELIVERED HIM AND HIS WHOLE FAMILY [134]  
EXCEPT AN OLD WOMAN

فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾ ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٣٦﴾ وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ

SURELY	INDEED	A N D	THOSE WHO WERE OTHERS	WE TOTALLY DESTROYED	T H E N	THOSE WHO STAYED BEHIND	IN
YOU (ALL) PASS BY	YOU (ALL)						

WHO WAS AMONG THOSE WHO REMAINED BEHIND. [135]

AND WE DESTROYED THE OTHERS. [136] SURELY YOU PASS BY THEIR RUINS

عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾ وَيَالَيْلٍ ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ وَإِنَّ

INDEED	A N D	YOU (ALL) -RATIONALIZE -USE INTELLECT	DO? THEN NOT	-AT -WITH THE NIGHT	A N D	(AS) ONES IN THE MORNING	UPON THEM
--------	-------------	---	--------------------	------------------------------	-------------	-----------------------------------	--------------

BY DAY [137]

AND BY NIGHT. WILL YOU NOT USE YOUR COMMON SENSE? [138]



يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۖ إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ۖ

THOSE WHO	THE	TO	(HE)	WHEN	THOSE WHO	(IS)	SURELY	-YUNUS
ARE			RAN		ARE SENT		FROM	-JONAH
LADEN	SHIP		AWAY		(MESSENGERS)			

YUNUS (JONAH) WAS SURELY ONE OF OUR RASOOLS. [139]

WHEN HE RAN TO THE LADEN SHIP, [140]

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ۖ فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ

THE	THEN		THOSE WHO	FROM	SO	THEN
(IT)					(HE)	
BIG	SWALLOWED	ARE			WAS	CASTED
FISH	HIM	REJECTED				LOTS

TOOK PART IN CASTING OF LOTS, AND WAS CONDEMNED. [141]

A WHALE SWALLOWED HIM

وَهُوَ مُلِيمٌ ۖ فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ۖ لَلَبِثَ

SURELY	THOSE WHO					(IS / WAS)		W
(HE)	GLORIFY/DO TASBIH	FROM	(HE)	INDEED	SO	ONE	HE	H
(WOULD HAVE)	(PROCLAIM FLAWLESS-				IF	GREATLY		I
REMAINED	NESS OF ALLAH)		WAS	HE	NOT	BLAME		L
						WORTHY		E

FOR HE HAD BECOME BLAMEWORTHY. [142] HAD HE NOT  
REPENTED AND BECAME OF THOSE WHO GLORIFY ALLAH, [143]  
HE WOULD CERTAINLY HAVE REMAINED

فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۖ فَبَدَّنْهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ

HE	W	ON / WITH	THEN	THEY				
	H	THE	WE	ARE (WILL BE)	DAY	TILL	ITS	
	I	BARREN LAND	CAST	-RAISED			-BELLY	IN
	E	-NAKED SHORE	HIM	-RESSURRECTED			-STOMACH	
							-ABDOMEN	

INSIDE ITS BELLY TILL THE DAY OF RESURRECTION. [144]

THEN WE CAST HIM UPON A DESOLATE SHORE IN

سَقِيمٌ ۖ وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ۖ وَ

A	ONE			-OVER		A	(IS / WAS)
N	-TRAILING	FROM	A	-UPON	WE		-ILL
D	-CLIMBING		-TREE		MADE TO		-NOT WELL
	(PUMPKIN / SQUASH)		-PLANT	HIM	GROW		

A STATE OF SERIOUS ILLNESS [145]

AND CAUSED A GOURD PLANT TO GROW OVER HIM. [146] THEN



أَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٦﴾ فَأَمَّنُوا

THEY BELIEVED	THEY ARE -MORE -INCREASE	-OR -AND	THOUSAND	-100 -HUNDRED	TO	WE SENT HIM
---------------	--------------------------------	-------------	----------	------------------	----	----------------

WE SENT HIM TO A NATION OF ONE HUNDRED THOUSAND

PEOPLE OR MORE. [147] THEY BELIEVED IN HIM,

فَسَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٧﴾ فَاسْتَفْتِهِمُ الرِّبَّكَ الْبَنَاتِ

THE DAUGHTERS	FOR YOUR -RABB -SUSTAINER	A R E ?	(YOU) THEN ASK!	A -TIME -TERM	TILL	WE BENEFITTED THEM	SO
---------------	------------------------------------	------------------	-----------------------	---------------------	------	--------------------------	----

SO WE PERMITTED THEM TO ENJOY THEIR LIFE FOR A WHILE. [148]

JUST ASK THE UNBELIEVERS: DOES IT MAKE ANY SENSE THAT

THEIR RABB SHOULD HAVE DAUGHTERS

وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٨﴾ أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ

THEY AND Y	(AS)	THE	WE	OR	THE	(ARE) FOR	A N D
FEMALES	ANGELS	CREATED	SONS	THEM			

WHILE THEY CHOOSE TO HAVE SONS? [149]

OR IS IT THAT WE CREATED THE ANGELS AS FEMALES AND

شَهِدُوا لَهُمْ ﴿١٤٩﴾ أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ أَفْكَهٍ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٠﴾

(ARE) THEY SAY	SURELY THEIR -LIE -FABRICATION	FROM THEY	INDEED	BEWARE!	(ARE) ONES WHO WITNESSED
----------------------	---	--------------	--------	---------	--------------------------------

THEY WERE PRESENT AT THEIR CREATION? [150]

SURELY THEY, INVENT A LIE WHEN THEY SAY: [151]

وَلَدَ اللَّهُ ﴿١٥١﴾ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾ أَصْطَفَى الْبَنَاتِ

THE DAUGHTERS	(HE) DID? CHOSE (HAS CHOSEN)	(ARE) SURELY -LIARS -ONES WHO LIE	INDEED THEY	ALLĀH	(HE) BEGOT
---------------	---------------------------------------	--	----------------	-------	---------------

"ALLAH HAS CHILDREN. THEY ARE UTTER LIARS." [152]

WOULD HE CHOOSE DAUGHTERS



عَلَى الْبَنِينَ ۖ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۚ

YOU (ALL)	DO?	YOU (ALL)	HOW	(IS) FOR	W H A T	THE	UPON
-TAKE HEED -REMEMBER	THEN NOT	-JUDGE -DECIDE		YOU (ALL)		SONS	

RATHER THAN SONS? [153]

WHAT IS THE MATTER WITH YOU?

HOW DO YOU JUDGE? [154]

WILL YOU NOT TAKE HEED? [155]

أَمْرَكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ۚ فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ

ONES WHO ARE TRUTHFUL	YOU (ALL) WERE	IF	WITH (YOU ALL)	THEN (YOU ALL) COME! BRING!	ONE -OPEN -CLEAR	ANY -PROOF -AUTHORITY	(IS) FOR OR YOU (ALL)
-----------------------------	----------------------	----	-------------------	--------------------------------------	------------------------	-----------------------------	-----------------------------

OR DO YOU HAVE ANY PROOF OF WHAT YOU ARE SAYING? [156]

SHOW US YOUR SCRIPTURES IF YOU ARE TRUTHFUL! [157]

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ

THE	(IT /SHE)	CER- TAINLY	A N D	A -KINSHIP -RELA- TIONSHIP	THE	BET- WEEN	A N D	BETWEEN	THEY	A N D
JINN	KNEW			JINN				HIM	MADE	

THEY ASSERT BLOOD - RELATIONSHIP BETWEEN HIM

AND THE JINNS;

AND THE JINNS KNOW QUITE WELL

إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ۚ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ۚ إِلَّا عِبَادَ

SER- VANTS	EX- CEPT	THEY	FROM	(OF)	GLORY (PROCLAIM	(ARE)	SURELY	INDEED
-WORSHIP- PERS		-ASCRIBE -ATTRIBUTE	WHAT EVER	ALLĀH	FLAW LESSNESS)	ONES TO BE PRESENTED		THEY

THAT THEY WILL BE CALLED TO ACCOUNT. [158]

GLORY BE TO

ALLAH!

HE IS FREE FROM WHAT THEY ASCRIBE TO HIM [159] EXCEPT

اللَّهُ الْمُخْلِصِينَ ۚ فَاتَّكُمُ وَمَا تَعْبُدُونَ ۚ مَا أَنْتُمْ

YOU	NOT	YOU (ALL) -WORSHIP	WHAT EVER	A N D	SO INDEED	THOSE WHO ARE CHOSEN	(OF)
(ALL)		-SERVE -OBEY			YOU (ALL)		ALLĀH

ALLAH'S SINCERE DEVOTEES WHO DO NOT ATTRIBUTE SUCH THINGS TO HIM. [160]

THEREFORE, NEITHER YOU NOR THOSE WHOM YOU WORSHIP [161]



عَلَيْهِ بِفِتْنَيْنِ ۖ إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ۝ وَمَا مِنَّا

(IS) FROM	NOT	AND	(OF / IN) THE	(IS) ONE WHO	HE	WHO	EXCEPT	(ARE) DEFINITELY	-UPON -AGAINST
US			HELL FIRE	ENTERS + BURNS				ONES TO TEMPT (PUT IN FITNAH)	HIM

CAN DECEIVE ANYONE ABOUT ALLAH [162] EXCEPT HIM WHO IS

DESTINED FOR HELL.[163] INFACIT THE ANGELS SAY: "WE EACH HAVE

إِلَآلَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ۖ وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ۝ وَإِنَّا

INDEED	AND	(ARE) THOSE WHO	SURELY	IN- DEED	AND	ONE	A	(IS) FOR	EXCEPT
WE		MAKE ROWS	WE (ONLY)	WE		KNOWN	PLACE	HIM	

OUR APPOINTED PLACE.[164]

WE ARRANGE OURSELVES IN RANK FOR HIS SERVICE [165] AND

لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ۖ وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ۖ لَوْ أَنَّ عِندَنَا

(IS) NEAR	INDEED	IF	SURELY	THEY	IN- DEED	AND	(ARE) THOSE WHO -DO TASBĪH / GLORIFY -PROCLAIM FLAWLESS NESS OF ALLĀH	SURELY
(OF) US			THEY SAY	WERE (USED TO)				WE (ONLY)

WE ARE SURELY THOSE WHO DECLARE HIS GLORY." [166]  
BEFORE THIS, THE SAME DISBELIEVERS USED TO SAY: [167]  
"IF WE HAD RECEIVED

ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۖ لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝

THOSE WHO	(OF)	-SER- VANTS	SURELY WE	THOSE WHO	FROM	A -REMINDER
ARE CHOSEN	ALLĀH	-WOR- SHIPPERS	WERE (WOULD BE)	ARE FIRST		-REMEM- BRANCE

A REMINDER WHICH THE EARLIER PEOPLE HAD RECEIVED. [168]

WE CERTAINLY WOULD HAVE BEEN SINCERE DEVOTEES OF ALLAH." [169]

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝ وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا

OUR	(IT / SHE)	CER- TAINLY	AND	THEY	SO	WITH	THEY THEN
WORD	PASSED			KNOW	-WILL -SHORTLY	HIM	-DENIED -DISBELIEVED

BUT NOW THAT THE QUR'AN HAS COME, THEY REJECT IT:  
SOON THEY WILL FIND OUT THE CONSEQUENCES OF THIS ATTITUDE. [170]  
WE HAVE ALREADY PROMISED



لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۖ إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ۖ وَإِنَّ

IN DEED	AND	(ARE) THOSE WHO ARE HELPED	SURELY (ONLY) THEY	INDEED THEY	THOSE WHO ARE SENT (MESSENGERS)	OUR -SERVANTS -WORSHIPPER	FOR
------------	-----	-------------------------------------	--------------------------	----------------	---------------------------------------	---------------------------------	-----

OUR SERVANTS WHOM WE SENT AS RASOOLS [171]

THAT THEY WOULD CERTAINLY BE HELPED, [172] AND THAT

جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ۖ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ وَ

AND	A -TIME -TERM	UNTIL	FROM THEM	(YOU) TURN AWAY!	(ARE) THOSE WHO -OVER POWER -ARE VICTORS	SURELY THEY (ONLY)	OUR -FORCES -HOSTS (SOLDIERS)
-----	---------------------	-------	--------------	------------------------	---	--------------------------	--

OUR FORCES WILL SURELY BE VICTORIOUS. [173]

SO TURN AWAY FROM THEM FOR A WHILE; [174]

أَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ۖ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۖ

THEY SEEK TO HASTEN	THEN WITH DO ?	OUR -TORMENT -PUNISHMENT	THEY -WATCH -SEE	SO -WILL -SHORTLY	(YOU) -WATCH! -SEE! THEM
---------------------------	----------------------	-----------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------------------

YOU WILL SEE *THEIR DOWNFALL* AS THEY SHALL SEE *YOUR VICTORY*. [175]

DO THEY WISH TO HURRY ON OUR PUNISHMENT? [176]

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ۖ وَتَوَلَّىٰ

(HE) TURNED AWAY	AND	(OF) THOSE WHO ARE WARNED	MORNING	THEN HOW BAD! (IT IS)	IN THEIR COURTYARD	(IT) -CAME -DES- CENDED	THEN WHEN
------------------------	-----	------------------------------------	---------	--------------------------------	--------------------------	----------------------------------	--------------

BUT DREADFUL WILL BE THAT MORNING, WHEN IT WILL

DESCEND IN THE COURTYARDS OF THOSE WHO HAVE BEEN FORE WARNED. [177]

عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ۖ

THEY (WILL) SEE	SO	(YOU) -WATCH! -LOOK! -SEE!	AND	A -TIME -TERM	UNTIL	FROM THEM
-----------------------	----	-------------------------------------	-----	---------------------	-------	--------------

SO TURN AWAY FROM THEM FOR A WHILE. [178]

YOU WILL SURELY SEE *THEIR DOWNFALL*

AS THEY SHALL SEE *YOUR VICTORY*. [179]



سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾ وَسَلَامٌ

-SALĀM	A N D	THEY	FROM	(OF) -THE -ALL	-RABB	(OF) YOUR	GLORY
-PEACE		-ATTRIBUTE -ASCRIBE	WHAT EVER	-HONOR -MIGHT	-SUS- TAINER	-RABB -SUSTAINER	(PROCLAIM FLAWLESSNESS)

GLORY BE TO YOUR RABB, THE LORD OF HONOR,

HE IS FREE FROM WHAT THEY ASCRIBE TO HIM! [180] PEACE BE

عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

(OF)	THE	-RABB	(ARE) FOR	-THE -ALL	A N D	THOSE WHO	(IS)
-WORLDS / UNIVERSE -ALL CREATIONS		-SUS- TAINER	ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)		ARE SENT (MESSENGERS)	UPON

ON THE RASOOLS, [181]

AND PRAISE BE TO ALLAH, THE RABB OF THE WORLDS. [182]

﴿١٨٢﴾ سُوْرَةُ صَّ مَكِّيَّةٌ ﴿٣٨﴾ ﴿١٨١﴾

-RUKŪ' -SECTION ] 5	MAKKAN (38) SURAH ŠĀD	ŠĀD	-SŪRAH -CHAPTER ] 38	ĀYĀT VERSES ] 88
------------------------	--------------------------	-----	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي

(ARE)	THEY -DENIED	THOSE	-NAY	(OF)	THE	POSSES- SOR	THE	BY	ŠĀD
IN	-DIS- BELIEVED	WHO	-RATHER	-ADVICE -REMEMBRANCE			QUR'ĀN		

SAD. AND BY THE QUR'AN WHICH IS FULL OF ADMONITION! [1]

SURELY, THE UNBELIEVERS ARE IN

عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ

GENERA- TION(S)	FROM	BEFORE	FROM	WE	HOW MANY	OPPOSITION	A N D	-ARRO- GANCE
		(OF) THEM		DESTROYED	MANY MANY	-DISSENSION		-FALSE PRIDE

SHEER ARROGANCE AND PERVERSENESS. [2]

HOW MANY GENERATIONS HAVE WE DESTROYED BEFORE THEM?



فَنَادَوْا وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ۝ وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ

(HE) CAME (TO) THEM	THAT	THEY WON- DERED	A N D	(OF) -SALVATION -ESCAPE	TIME	(IT) WAS NOT AT ALL	A N D	SO THEY CALLED
------------------------------	------	-----------------------	-------------	-------------------------------	------	------------------------------	-------------	----------------------

WHEN THEIR DOOM APPROACHED, THEY ALL CRIED OUT FOR MERCY,

BUT IT WAS NO LONGER THE TIME TO BE SAVED. [3] THEY WONDER THAT

مُنذِرٌ مِنْهُمْ ۚ وَقَالَ الْكُفَرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ۝

A GREAT LIAR	(IS) A -SORCERER -MAGICIAN	THIS	THOSE WHO ARE DISBELIEVERS	(HE) SAID	A N D	FROM THEM	A -WARNER -ONE WHO WARNS
--------------------	-------------------------------------	------	----------------------------------	--------------	-------------	--------------	-----------------------------------

A WARNER HAS COME TO THEM FROM AMONG THEMSELVES,

AND THE DISBELIEVERS SAY: "HE IS A SORCERER TELLING LIES! [4]

أَجْعَلِ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ۝

A STRANGE	(IS) SURELY A THING	THIS	INDEED	ONE	-ILĀH -GOD -DEITY	THE -DEITIES -GODS	(HE) MADE	D I D ?
--------------	------------------------------	------	--------	-----	-------------------------	--------------------------	--------------	------------------

DOES HE CLAIM THAT THERE IS ONLY ONE GOD IN

PLACE OF ALL OTHER GODS? SURELY, THIS IS A STRANGE THING." [5]

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَى إِلِهَتِكُمْ ۚ

YOUR -DEITIES -GODS	UPON	(YOU ALL) ENDURE WITH -ṢABR -PATIENCE	A N D	(YOU ALL) WALK!	THAT	-FROM -AMONG THEM	THE CHIEFS	(HE) WENT AWAY	A N D
---------------------------	------	--	-------------	--------------------	------	-------------------------	---------------	----------------------	-------------

THEIR LEADERS GO ABOUT SAYING:

"PAY NO HEED, STAND FIRM IN THE SERVICE OF YOUR GODS;

إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ۚ مَا سِيعُنَا بِهَذَا فِي الْإِلَٰهَةِ

THE -MILLAH -CREED	IN	WITH THIS	WE HEARD	NOT	(IT) IS INTENDED (DESIGNED)	(IS) SURELY A THING	THIS	INDEED
--------------------------	----	--------------	-------------	-----	--------------------------------------	------------------------------	------	--------

THIS SLOGAN OF ONE GOD IS DESIGNED AGAINST YOU. [6]

WE HAVE NOT HEARD SUCH A THING FROM ANYONE OF THE PEOPLE



الْآخِرَةِ ۚ إِنَّ هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ۚ ؕ أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ

THE -DHIKR	UPON	(IT)	W A S ?	A	(IS)	THIS	NOT	THE
-REMINDER -REMEMBRANCE	HIM	SENT DOWN		-CREATION -INVENTION	EX- CEPT			LAST (LATER)

OF LATTER DAYS (JEWS AND CHRISTIANS): IT IS NOTHING BUT A

FABRICATION. [7] IS HE THE ONLY FIT PERSON

مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي ۚ بَلْ لَنَا

NOT	-NAY	MY	-DHIKR	FROM	A	(ARE)	THEY	-NAY	-AMONG -BETWEEN	FROM
AS YET	-RATHER	-REMEMBRANCE			DOUBT	IN		-RATHER	US	

AMONG US TO WHOM THE ADMONITION IS REVEALED?"

BUT IN FACT, THEY DOUBT MY ADMONITION, FOR

يَذُوقُوا عَذَابٍ ۚ أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ

YOUR (OF)	(OF)	TREASURES	(ARE) NEAR	OR	MY	THEY
-RABB -SUSTAINER	-RAHMAH -MERCY		(OF) THEM		-TORMENT -PUNISHMENT	TASTE

THEY HAVE NOT YET TASTED MY PUNISHMENT. [8]

DO THEY HAVE THE TREASURES OF THE MERCY OF YOUR RABB,

الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۚ أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

WE H V A E R	AND	THE	AND	(OF) -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	THE	-DOMAIN -KING- DOM	(ARE) NEAR (OF) THEM	OR	-THE -ALL	THE
		EARTH							GREAT BESTOWER	ALWAYS ALL MIGHTY

THE ALL-MIGHTY, THE MUNIFICENT ONE. [9]

OR DO THEY HAVE SOVEREIGNTY OVER THE HEAVENS AND THE EARTH AND

بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ۚ جُنْدٌ مَّا هُنَا لَكَ

THERE	(SMALL)	A	THE	-IN	THEY	(IS) BETWEEN
		-FORCE -HOST	MEANS	-WITH	SHOULD! ASCEND	THEM (TWO)

ALL THAT LIES BETWEEN THEM? IF SO, LET THEM  
ASCEND BY ANY MEANS TO BE IN A POSITION OF DICTATING TO  
ALLAH ACCORDING TO THEIR WISHES. [10]  
THEIR FACTION IS NO MORE THAN



مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ۝ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ

'AD	AND	(OF) -NÜH	-PEOPLE	BEFORE	(IT / SHE)	-GROUPS	THE	FROM	(IS)	ONE THAT
		-NOAH	-NATION	(OF) THEM	BELIED	-CLANS -COALITION (FORCES)			IS	DEFEATED

AN ARMY WHO WILL BE BEATEN RIGHT HERE. [11]

BEFORE THEM THE PEOPLE OF NUH, AD

وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ۝ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحِبُ

COMPANIONS	AND	(OF) -LUT	-PEOPLE	AND	THAMÜD	AND	(OF)	THE	POS-	-FIR'AWN	AND
		-LOT	-NATION				-NAILS -STAKES		SESSER	-PHAROAH	

AND FIR'AUN, THE MAN OF STAKES, DENIED THEIR RASOOLS, [12]

SO DID THAMUD, THE PEOPLE OF LUT AND THOSE OF

لَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابِ ۝ إِنَّ كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ

(HE)	EX-CEPT	-EACH	NOT	(ARE) -GROUPS	THE	THOSE	(OF)	THE
BELIED		(OF) THEM		-CLANS -COALITION (FORCES)			-AIKAH -WOOD	

AIYKAH (THE PEOPLE OF MEDIAN) - ALL DIVIDED THEMSELVES

INTO FACTIONS; [13] ALL CHARGED THEIR RASOOLS AS LIARS,

الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابٌ ۝ وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً

A -BLAST -SHOUT -CRY	EXCEPT	THESE	(HE)	NOT	AND	MY	SO (IT) WAS	THE
		(PEOPLE)	-WAITS -SEES			-TORMENT -PUNISHMENT	-HAQQ -JUSTIFIED	MESSEN- GERS

SO JUST WAS MY TORMENT OF ANNIHILATING THEM. [14]

THESE PEOPLE ALSO AWAIT NOTHING BUT A SINGLE MIGHTY BLAST-

وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ۝ وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا

FOR	(You)	(O) OUR	THEY	AND	ANY	-FROM	(IS) FOR	NOT	ONE
US	HASTEN!	-RABB -SUSTAINER	SAID		RESPIRE	-OF	IT (HER/THEM)		

THE ONE WHICH NONE MAY RETARD. [15]

THEY SAY: "OUR RABB, HASTEN OUR DOOM FOR US



قَطْنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ۝۱۶ اَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

THEY	W H A T	UPON	(YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE -FORTITUDE	(OF)	THE	(OF)	BEFORE	OUR
SAY				-HISĀB -RECKONING		DAY		SHARE

BEFORE THE DAY OF RECKONING." [16]

O PROPHET, HAVE PATIENCE AT WHAT THEY SAY,

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝۱۷ إِنَّا سَخَّرْنَا

WE	INDEED	(IS / WAS) REPENTING	IN- DEED	POSSESSOR (OF) THE	-DAWŪD	OUR	(YOU) -MENTION	A N D
-SUBJECTED -SUBJUGATED	WE	-GREATLY -REPEATEDLY	HE	-HAND -STRENGTH	-DAVID	-SERVANT -WORSHIPPER	-REMEM- BER!	

AND REMEMBER OUR SERVANT DAWŪD, THE MAN  
OF STRENGTH, WHO WAS FREQUENT IN TURNING TO  
ALLAH FOR GUIDANCE. [17] WE MADE

الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحُنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإشْرَاقِ ۝۱۸ وَالطَّيْرِ

THE	A N D	THE	A N D	AT	THEY GLORIFY (PROCLAIM FLAWLESSNESS OF ALLĀH)	WITH	THE
BIRDS		MORNING		THE EVENING	HIM		MOUNTAINS

THE MOUNTAINS JOIN HIM IN OUR PRAISES AT EVENING

AND THE SUNRISE. [18] AND THE BIRDS, TOO,

مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ۝۱۹ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ

WE	A N D	HIS	WE -MADE STRONG	A N D	(ARE) ONE(S)	FOR	ALL	(AS) ONE(S)
HIM	GAVE	KINGDOM	-STRENGTHENED		GREATLY REPENTING	HIM	(OF THEM)	-GATHERED -ASSEMBLED

WITH ALL THEIR FLOCKS JOIN IN SINGING WITH HIM. [19]

WE STRENGTHENED HIS KINGDOM AND GAVE HIM

الْحِكْمَةَ وَفَصَلَ الْخِطَابِ ۝۲۰ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَضَمِ إِذْ

W H E N	(OF) THE	SPECIAL	(IT) CAME (TO) YOU	DID?	A N D	(OF) THE	-DECISIVE -SOUND JUDGEMENT	A N D	THE
	DISPUTANT	NEWS				-SPEECH -ADDRESS			WISDOM

WISDOM AND SOUND JUDGEMENT IN SPEECH AND DECISION. [20]

HAVE YOU HEARD THE STORY OF THE TWO LITIGANTS



تَسَوَّرُوا الْحُرَابَ ۖ (٢١) اِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا

THEY	FROM	(HE)	-DAWUD	UPON	THEY	W	(OF)	THEY
SAID	THEM	WAS	-DAVID		ENTERED	H	PRAYER	CLIMBED
		FRIGHTENED				E	ARCH	OVER
						N		WALL

WHO MADE AN ENTRY INTO HIS PRIVATE CHAMBER THROUGH CLIMBING OVER A WALL? [21] WHEN THEY ENTERED IN UPON DAWOOD AND HE BECAME TERRIFIED. THEY SAID:

لَا تَخَفْ خَصْمَيْنِ بَيْنِي وَبَيْنَكَ عَلَى بَعْضٍ فَأَحْكُم بَيْنَنَا

BET- WEEN	(YOU)	SO	SOME	UPON	SOME	(HE)	(ARE)	(YOU)	DO
US	-DECIDE		(OF		(OF)	RE-	TWO	FEAR!	NOT!
	-JUDGE		OTHERS)		US	BELLED	DISPUTANTS		

"HAVE NO FEAR, WE ARE TWO LITIGANTS ONE OF WHOM HAS

WRONGED THE OTHER. JUDGE RIGHTLY BETWEEN US

بِالْحَقِّ وَلَا تَشْطُطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ۖ (٢٢) إِنَّ هَذَا

THIS	IN-	(OF)	THE	-SMOOTH	TO	(YOU)	AND	(YOU)	DO	AND	WITH
	DEED	-PATH		-RIGHT		GUIDE!		BE	N	O	THE
		-WAY		-STRAIGHT		US		UNJUST!	T	D	-HAQQ
											-TRUTH

AND DO NOT BE UNJUST, AND GUIDE US TO THE RIGHT WAY. [22]

THIS MAN IS

أَخِي شَكَهُ تِسْعَ وَتِسْعُونَ نَجَّةً وَلِي نَجَّةً وَاحِدَةً

ONE	AN	(IS)	FOR	AND	-EWES	NINETY	AND	NINE	(IS)	(IS)
					-FEMALE				FOR	MY
	ewe	ME			SHEEP	NINETY NINE			HIM	BROTHER

MY BROTHER; HE HAS NINETY NINE EWES

WHILE I HAVE ONLY ONE EWE.

فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ۖ (٢٣) قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ

(HE)	CER-	(HE)	THE	IN	(HE)	AND	(YOU)	SO
WRONGED	TAINLY				OVER		ENTRUST!	
YOU		SAID	-SPEECH		POWERED		ME	(HE)
			-ADDRESS		ME		IT (HER)	SAID

YET, HE SAYS: TURN HER OVER TO ME' AND HE HAS THE MEANS TO PREVAIL AGAINST ME IN WHAT HE SAYS." [23]

DAWOOD SAID: "HE HAS CERTAINLY WRONGED YOU



سُؤَالٌ نَعِجْتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ

THE	-FROM	MANY	IN-	AND	HIS	TO	YOUR	-WITH -BY
-SHARERS -PARTNERS	-OF		DEED		EWES		EWES	-ASKING -DEMANDING

IN SEEKING TO ADD YOUR EWE TO HIS FLOCK:

IN FACT, MANY PARTNERS

لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	EX-	SOME	UPON	SOME	SURELY (HE)
-RIGHTEOUS -GOOD	DID		BE- LIEVED	WHO	CEPT	(OF OTHERS)		(OF) THEM	-OPPRESSES -DOES INJUSTICE

ARE UNJUST TO ONE ANOTHER:

EXCEPT THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ مَوْظِنَ دَاوُدَ إِنَّمَا قَتَلَهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ

(OF) HIS	(HE)	SO	WE	INDEED	-DAWŪD	(HE)	AND	THEY	VERY	(ARE)	AND
-RABB -SUSTAINER	SOUGHT FORGIVENESS		TESTED HIM	(NOT BUT)	-DAVID	THOUGHT				LITTLE	

AND THEY ARE FEW INDEED." WHILE SAYING THIS,  
DAWŪD REALIZED THAT WE HAD TESTED HIM.  
SO HE SOUGHT FORGIVENESS OF HIS RABB

وَحَرَّرَا كَعًا وَأَنَابَ ۖ فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِك ۖ وَإِنَّ لَهُ

(IS) FOR	IN-	WHILE	THAT	FOR	WE	SO	(HE) REPEATEDLY	AND	(AS) ONE -BOWING -DOING RUKU'	(HE) FELL DOWN	AND
HIM	DEED			HIM	FORGAVE		TURNED IN REPENTANCE				

AND FELL DOWN ON HIS KNESS AND TURNED TO ALLAH IN

REPENTANCE. [24] SO WE FORGAVE HIS ERROR. HE WILL

عِنْدَنَا كَرُفٌ وَحُسْنٌ مَّآبٍ ۖ يٰدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ

WE	IN-	O	(OF) -RESORT	-BEAUTIFUL	AND	SURELY A	NEAR
YOU	MADE	WE	-DAWŪD -DAVID	-PLACE OF RETURN	-EXCELLENT	NEAR ACCESS	(OF) US

ENJOY A PLACE OF NEARNESS WITH US AND AN EXCELLENT ABODE! [25]

WE SAID: "O DAWOOD! WE HAVE MADE YOU



خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ

(YOU)	DO NOT!	AND	WITH THE	THE	BETWEEN	(YOU)	SO	THE	IN	A	-KHALIFAH
FOLLOW!			-HAQQ	PEOPLE		-DECIDE!					-SUCCESSOR
			-TRUTH			-JUDGE!		EARTH			-VICEGERANT

A VICEGERENT IN THE EARTH, SO RULE AMONG THE PEOPLE

WITH JUSTICE AND DO NOT FOLLOW YOUR OWN

الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ

THEY	THOSE	IN-	(OF)	-WAY	FROM	CONSEQUENTLY	THE
GO		DEED				(IT) (WILL)	
ASTRAY	WHO		ALLĀH	-PATH		MISLEAD	-LUST
						YOU	-DESIRE

DESIRES LEST THEY MISLEAD YOU FROM THE WAY OF ALLAH.

AS FOR THOSE WHO GO ASTRAY

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ

DAY	THEY	BE-CAUSE	A	A	(IS) FOR	(OF)	-PATH	FROM
		OF	MOST	-TORMENT				
	FORGOT	WHAT	SEVERE	-PUNISHMENT	THEM	ALLĀH	-WAY	

FROM THE WAY OF ALLAH, THEY SHALL SURELY HAVE A

SEVERE PUNISHMENT BECAUSE OF FORGETTING THE DAY

الْحِسَابِ ۚ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

(IS) BETWEEN	NOT	AND	THE	AND	THE	WE	NOT	AND	(OF)	THE
THEM					-HEIGHT					
(TWO)			EARTH		-SKY	CREATED			-HISĀB	
					-HEAVEN				-RECKONING	

OF RECKONING. [26] WE HAVE NOT CREATED THE HEAVEN

AND THE EARTH AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM

بِاطِلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

THEY		SO	THEY	(OF)	(IS)	THAT	(AS)
-DISBELIEVED	FOR	A (BIG)	-DISBELIEVED				-BATIL
-DENIED	THOSE	-WOE!	-DENIED	THOSE	SUPPO-		-WITHOUT
-HID TRUTH	WHO	-DESTRUCTION	-HID THE TRUTH	WHO	SITION		PURPOSE

IN VAIN. THAT IS THE FANCY OF THE UNBELIEVERS.

SO WOE TO THE DISBELIEVERS, THEY SHOULD BE AWARE



مِنَ النَّارِ ۖ أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	WE	OR	THE	FROM
-RIGHTEOUS -GOOD	DID		BELIEVED	WHO	MAKE		(HELL) FIRE	

OF THE HELLFIRE. [27]

SHOULD WE TREAT THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS

كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ۚ

LIKE THE	THOSE WHO -ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS) -SAVE SELVES	WE	OR	THE	IN	THOSE WHO	LIKE
MOST WICKED		MAKE		EARTH		DO - MISCHIEF -CORRUPTION	

LIKE THOSE WHO CREATE MISCHIEF IN THE EARTH?

SHOULD WE TREAT THE RIGHTEOUS LIKE THE SINNERS? [28]

كِتَابٍ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا

POS- SESSORS	SO (THAT) THEY	AND	(UPON) ITS	SO (THAT) THEY	(IS)	TO	'WE'	A
-REMEMBER -TAKE HEED			-ĀYĀT -VERSES	-REFLECT -PONDER	ONE	BLESSED YOU	SENT DOWN IT	BOOK

THIS BOOK (AL - QUR'AN) WHICH WE HAVE SENT DOWN TO YOU (O MUHAMMAD) IS HIGHLY BLESSED, SO THAT THEY MAY PONDER UPON ITS VERSES AND THE MEN OF UNDERSTANDING MAY LEARN A LESSON FROM IT. [29]

الْأَلْبَابِ ۚ وَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ

INDEED	THE	HOW	-SULAIMĀN	FOR	WE	AND	(OF)	THE
HE	-SERVANT -WORSHIPPER	GOOD (HE IS)	-SOLOMON	-DAWŪD -DAVID	-GIFTED -GRANTED			INTELLECTS

TO DAWŪD WE GAVE SULAIMAN (SOLOMON),

AN EXCELLENT DEVOTEE! WHO WAS

أَوَّابٌ ۚ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيفَتُ الْجَيَّادُ ۚ

THE	THE THOROUGH	AT	UPON	(IT) WAS	WHEN	(IS) ONE
SWIFT	BRED (HORSES)	THE EVENING	HIM	-DISPLAYED -PRESENTED		GREATLY REPLETING

FREQUENT IN RETURNING TO US. [30] WORTHY OF MENTION IS THE INCIDENT WHEN, ONE EVENING, EXCELLENT - BRED STEEDS TO BE USED IN JIHAD, WERE PRESENTED BEFORE HIM; [31]



فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي، حَتَّىٰ

UNTIL	MY (OF)	REMEMBRANCE	-FROM	(OF) THE	LOVE	I	IN-DEED	THEN
	-RABB		-(INS-TEAD OF)	-GOOD		LOVED	I	(HE) SAID
	-SUSTAINER			-WEALTH				

AND HE SAID: "SURELY, I HAVE ADOPTED THE LOVE OF THESE GOOD THINGS WITH A VIEW TO GLORIFY MY RABB."

تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ۖ رَدُّوْهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ

OVER THE	-STROKING	THEN	-UPON	(YOU ALL) RETURN!	-IN	(IT / SHE)
-LEGS		(HE)	ME	IT	THE	WAS
-CALVES	-TOUCHING	BEGAN		(HER / THEM)	VEIL	HIDDEN

IN TESTING RACE OF THE STEEDS, WHEN THEY DISAPPEARED FROM SIGHT, [32] HE COMMANDED: "BRING THEM BACK TO ME."

THEN HE BEGAN TO PASS HIS HAND OVER THEIR LEGS

وَالْأَعْنَاقِ ۖ وَلَقَدْ فُتِنَّا سُلَيْمَانَ وَالْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ

HIS	UPON	WE	AND	-SULAIMĀN	WE	CER-TAINLY	AND	THE	AND
THRONE		-PUT		-SOLOMON	PUT TO TRIAL			NECKS	
		-CAST							

AND NECKS WITH AFFECTION. [33] BEHOLD, WE ALSO PUT

SULAIMAN TO TEST AND PLACED A MERE BODY ON HIS THRONE,

جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ۖ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا

NOT	A	FOR	(YOU) -GIFT!	AND	(YOU) FORGIVE!	MY (O)	(HE)	(HE)	THE	A
	KINGDOM	ME	-GRANT!		ME	-RABB	SAID	REPEATEDLY	N	BODY
			-BESTOW!			-SUSTAINER		RETURNED		

THEN HE TURNED TO US IN REPENTANCE, [34]

AND SAID "O MY RABB! FORGIVE ME AND GRANT ME A KINGDOM

يَتَّبِعُنِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۖ فَسَخَّرْنَا

WE	SO (ARE)	THE	(ONLY)	INDEED	AFTER	FROM	FOR	(IT)
-SUBDUED		GREAT			(OF)		ANY	-SUITABLE
-SUBJECTED	BESTOWER	You	You	ME		ONE	-PERMISSIBLE	

SIMILAR TO WHICH MAY NOT BE GIVEN TO ANYONE AFTER ME. SURELY YOU ARE THE REAL GIVER." [35]

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND SUBJECTED



لَهُ الرِّيْحُ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ۝ وَالشَّيْطَانُ

THE	AND	(HE)	WHERE	(AS)	WITH	(IT / SHE)	THE	FOR
-SATANS -DEVILS		REACHED	(EVER)	GENTLY	HIS COMMAND	-FLOWS -RUNS	WIND	HIM

THE WIND TO HIS POWER, WHICH BLEW IN WHICHEVER DIRECTION

HE WANTED; [36] AND THE SHAITANS (JINNS) INCLUDING

كُلِّ بَنَاءٍ وَغَوَّاصٍ ۝ وَآخِرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝

THE	IN	ONES	OTHERS	AND	A	AND	(OF)	EACH
-CHAINS -FETTERS		BOUND			DIVER		A BUILDER	

ALL KIND OF BUILDERS, DIVERS [37]

AND OTHERS FETTERED IN CHAINS. [38]

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝ وَإِنَّ

IN- DEED	AND	ANY	WITH OUT	(YOU)	OR	(YOU)	'SO'	(IS)	THIS
		-ACCOUNT -RECKONING	(WITHOUT)	WITH- HOLD		-BESTOW! -FAVOR!		-GRACE -GIFT	

WE SAID TO HIM: "THIS IS OUR GIFT: YOU MAY GIVE  
OR WITHHOLD TO WHOMEVER YOU WANT,  
WITHOUT ANY ACCOUNTABILITY". [39] SURELY,

لَهُ عِنْدَنَا لُزْفٌ وَحُسْنٌ مَّآبٍ ۝ وَادْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ م

-AYYÜB	OUR	(YOU)	AND	(OF)	-BEAUTIFUL	AND	SURELY	'NEAR	(IS)
	-SERVANT	-MENTION		FINAL			A		FOR
-JOB	-WORSHIP-	-REMEM-		-ABODE	-EXCELLENT		NEAR	(OF)	HIM
	PER	BER!		-PLACE OF			ACCESS	US	

HE HAS A PLACE OF NEARNESS TO US AND WILL HAVE AN

EXCELLENT PLACE OF FINAL ABODE. [40] MENTION OUR DEVOTEE AYUB (JOB).

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّ الشَّيْطَانُ بَنُصْبٍ وَعَذَابٍ ۝

TORMENT	AND	WITH	THE	(HE)	IN-	HIS	(HE)	W
				TOUCHED	DEED			H
		DISTRESS	-SHAITÂN	ME	I	-RABB	-CALLED	E
			-SATAN			-SUSTAINER	-INVOKED	N

WHEN HE CALLED UPON HIS RABB SAYING: "SHAITAN HAS  
AFFLICTED ME WITH DISTRESS AND SUFFERING," [41]



أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسِلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۝ ۳۲ وَ

AND	A	AND	ONE	(IS) ONE TO	THIS	WITH	(YOU)
	DRINKING		COOL	-BATHE -WASH		YOUR FOOT	STRIKE!

AND WE TOLD HIM: "STRIKE YOUR FOOT ON THE GROUND.

A COOL SPRING WILL GUSH FORTH. WASH AND DRINK TO REFRESH YOURSELF"[42] AND

وَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا

(AS) A REMINDER	AND	FROM US	(DUE TO) -RAHMAH -MERCY	WITH THEM	LIKE (OF) THEM	AND	HIS FAMILY	FOR HIM	WE -GIFTED -GRANTED
-----------------------	-----	------------	-------------------------------	--------------	----------------------	-----	---------------	------------	---------------------------

WE RESTORED TO HIM HIS FAMILY AND SIMILAR TO THEM MORE

AS A GRACE FROM OURSELVES AND A REMINDER

لِلأُولَى الْأَلْبَابِ ۝ ۳۳ وَخَذُ بِيَدِكَ ضِغْتًا فَاضْرِبْ بِهِ

WITH IT	THEN (YOU) STRIKE!	A BUNDLE OF -TWIGS -BRANCHES	-IN -WITH YOUR HAND	(YOU) TAKE!	AND	(OF) THE INTELLECT	FOR POSSESSOR
------------	--------------------------	---------------------------------------	------------------------------	----------------	-----	--------------------------	------------------

FOR THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. [43] THEN, TO FULFILL HIS OATH OF GIVING HIS WIFE ONE HUNDRED STRIKES WHICH HE MADE DURING HIS SICKNESS,

WE SAID: "TAKE A BUNCH OF TWIGS AND STRIKE WITH IT

وَلَا تَحْنُتْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ

INDEED HE	THE -SERVANT -WORSHIPPER	HOW GOOD! (HE IS)	(AS) ONE -ŞĀBIR -PATIENT	WE FOUND HIM	AND	IN- DEED WE	(YOU) BREAK YOUR OATH!	DO NOT!	AND
--------------	--------------------------------	-------------------------	-----------------------------------	--------------------	-----	-------------------	------------------------------	------------	-----

AND DO NOT BREAK YOUR OATH." CERTAINLY WE FOUND

HIM FULL OF PATIENCE. HE WAS AN EXCELLENT DEVOTEE, WHO

أَوَابُ ۝ ۳۴ وَادْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى

POSSES- SORS	-YA'QUB -JACOB	AND	-ISHĀQ -ISAAC	AND	-IBRĀHĪM -ABRAHAM	OUR -SERVANT -WORSHIPPER	(YOU) -MENTION! -REMEM- BER!	AND	(IS) ONE GREATLY -REPENTING -RETURNING
-----------------	-------------------	-----	------------------	-----	----------------------	--------------------------------	---------------------------------------	-----	--

TURNED TO US OVER AND OVER AGAIN. [44]

AND MENTION OUR DEVOTEES IBRAHIM (ABRAHAM),  
ISHAQ (ISAAC) AND YAQOOB (JACOB):



الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ۖ إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرُ

REMEMBRANCE	WITH	WE	IN-DEED	THE	AND (OF)	THE
	-SINCERE -EXCLUSIVE	CHOSE THEM	WE	-VISIONS -INSIGHTS	AND	-HANDS -STRENGTHS

MEN OF POWER AND VISION. [45]

SURELY, WE CHOSE THEM FOR THEIR SPECIAL QUALITY OF KEEPING IN MIND

الدَّارِ ۖ وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ۝

ONES	THE	THOSE WHO	(ARE) SURELY	NEAR	INDEED	AND (OF)	THE
-BEST -SELECTED		ARE CHOSEN	FROM	(OF) US	THEY	AND	HOME

THE ABODE OF HEREAFTER. [46]

CERTAINLY THEY ARE WITH US; AMONG THE BEST CHOSEN. [47]

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ۝

ONES	THE	(ARE)	EACH	AND	DHUL	AND	-AL-YAS'A	AND	-ISMĀ'IL	YOU -MENTION! -RE- MEMBER!	AND
-BEST -SELECTED			(OF THEM)		KIFL	AND	-ELISHA	AND	-ISHMAEL		

ALSO MENTION ISMA'IL, AL-YAS'Ā (ELISHA) AND

ZUL - KIFL; ALL OF THEM WERE AMONG THE BEST. [48]

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ۝ جَنَّاتٍ

GARDENS	(OF) FINAL	SURELY	(ARE) THOSE WHO -ADOPT TAQWA -SAFEGUARD THEMSELVES	FOR	IN-DEED	AND	(IS) A -REMINDER -REMEM- BRANCE	THIS
	-RETURN -ABODE	BEST						

THIS OUR'AN IS BUT A REMINDER. SURELY, THE RIGHTEOUS

SHALL RETURN TO AN EXCELLENT RESORT. [49] THE GARDENS

عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمُ الْأَبْوَابُ ۖ مُتَكِينِينَ فِيهَا يَدْعُونَ

THEY	IN	(AS) ONES	THE	FOR	(AS)	(OF) -ADN
(WILL) CALL	IT (HER / THEM)	RECLINING ON CUSHIONS	DOORS	THEM	ONE OPEN	-EDEN -ETERNITY

OF EDEN, WHOSE GATES SHALL BE WIDE OPEN TO RECEIVE

THEM. [50] THEY SHALL RECLINE THERE, CALLING



فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ۝ وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتُ

ONES	(ARE) NEAR	AND	DRINKS	AND	-MANY	FOR	IN
(FEMALES) LOWERING	(OF) THEM				-ABUNDANT	FRUITS	IT (HER / THEM)

FOR ABUNDANT FRUITS AND DELICIOUS DRINKS; [51]

AND BESIDES THEM THERE SHALL BE BASHFUL

الطَّرْفِ أَتْرَابٌ ۝ هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝ إِنَّ

INDEED	(OF) THE	FOR	YOU	(IS) THIS	ONES -OF EQUAL	(OF) THE
	-HISĀB	DAY	ARE PROMISED	WHAT	AGE	GLANCES
	-RECKONING				-CONTEMPORARY	

VIRGIN COMPANIONS OF EQUAL AGE. [52]

THESE ARE THE THINGS WHICH YOU ARE BEING PROMISED ON THE DAY OF RECKONING; [53]

هَذَا الرِّزْقُ نَامَالَهُ مِنْ نَفَادٍ ۝ هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغْيِينِ

(ARE) THOSE WHO	FOR	IN-	AND	THIS	ANY	FROM	(IS) FOR	NOT	(IS) SURELY OUR -RIZQ	THIS
-ARE REBELLIOUS		DEED			-CEASING		IT		-PROVISION OF SUSTE-	
-TRANSGRESS					-ENDING				NANCE	

THIS WILL BE OUR PROVISION WHICH WILL NEVER FINISH. [54]

SUCH WILL BE THE REWARD FOR THE RIGHTEOUS. BUT FOR THE REBELLIOUS,

لَشَرِّ مَا بَ ۝ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيُسَرُّونَ إِلَيْهَا ۝ هَذَا

THIS	THE	SO	THEY (WILL) ENTER + BURN	HELL	(OF) FINAL	SURELY
	RESTING PLACE	HOW BAD! (IT IS)	(IN) IT		-ABODE	
					-PLACE OF RETURN	WORST

THERE WILL BE AN EVIL RESORT [55]

HELL, THAT IS! IN WHICH THEY WILL BURN- THE WORST ABODE. [56]

SUCH WILL IT BE THE REWARD FOR THE WRONGDOERS.

فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ۝ وَأَخْرُجُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ۝

(ARE)	-LIKE	FROM	OTHER	AND	-PUS	(IS)	SO
-IN PAIR	-SIMILAR				-DIRTY	BOILING	THEY SHOULD!
-KINDS	(OF) IT				WOUND	-WATER	TASTE
					DISCHARGE	-FLUID	IT

SO THEY WILL TASTE SCALDING WATER, FESTERING BLOOD (PUS) [57]

AND OTHER THINGS OF THE SAME SORT. [58]



هَذَا قَوْجٌ مُقْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا

(ARE) ONES WHO	INDEED	(IS) -FOR	WELCOME	NO	WITH	ONE RUSHING	(IS)	THIS
ENTER + BURN	THEY	(WITH) THEM			YOU (ALL)	HEADLONG (TOWARDS ENEMY)	A TROOP	

IT WILL BE SAID TO THE RING LEADERS:

"HERE ARE YOUR TROOPS BEING THROWN HEADLONG WITH YOU.

NO WELCOME FOR THEM; FOR THEY ARE GOING TO BURN

النَّارِ قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ

YOU (ALL) BROUGHT AHEAD IT	YOU	(IS) -FOR	WELCOME	NO	YOU	-NAY	THEY	(IN / OF) THE
	(ALL)	-WITH YOU (ALL)			(ALL)	-RATHER	SAID	(HELL) FIRE

IN THE HELLFIRE. [59]

MISGUIDED LEADERS:

FOR YOU EITHER!

THE FOLLOWERS SHALL SAY TO THEIR

"BUT YOU! THERE IS NO WELCOME

IT WAS YOU WHO HAVE BROUGHT

لَنَا فَيُسْ الْقَرَارُ قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا

THIS	FOR	(HE)	WHO	OUR (O)	THEY	THE	SO	FOR
	US	BROUGHT AHEAD	EVER	-RABB -SUSTAINER	SAID	RESTING PLACE	HOW BAD! (IT IS)	US

US TO THIS END. SUCH AN EVIL ABODE". [60]

THEN THEY WILL PRAY: "OUR RABB, INFLICT ON THOSE WHO  
BROUGHT THIS FATE UPON US

فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى

WE	(DO)	(IS) FOR	W H A T	THEY	A N D	THE	IN	DOUBLE	(IN) -TORMENT	'SO (YOU)
SEE	NOT	US		SAID		(HELL) FIRE			-PUNISH- MENT	INCREASE! HIM

DOUBLE PUNISHMENT IN THE FIRE". [61]

THEN THEY WILL SAY TO ONE ANOTHER: "BUT WHY DO WE NOT SEE

رَجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ اتَّخَذْنَاهُمْ سَخِرِيًّا

(AS) AN	WE (TAKE)	'DID?	THOSE WHO ARE	-FROM	WE	WE	-MEN
OBJECT OF MOCKERY	TOOK		-BAD -WICKED	-AMONG	COUNT THEM	-WERE -(USED TO)	-PEOPLE

THOSE WHOM WE DEEMED WICKED [62]

AND WHOM WE USED TO RIDICULE?



أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْبَصَارُ ۖ إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ

A	(IS) SURELY	THAT	INDEED	THE	FROM	(IT / SHE) TURNED	OR
MUTUAL DISPUTING	-HAQQ -TRUTH			SIGHTS (EYES)	THEM	'TURNED ASIDE	

OR HAVE OUR EYESIGHT FAILED TO NOTICE THEM?" [63]

SURELY, THIS IS THE VERY TRUTH:

أَهْلُ النَّارِ ۚ قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا

EX- CEPT	ANY -ILĀH -DEITH -GOD	(IS) FROM	NOT	AND	(AM) -A WARNER -ONE WHO WARNS	I	INDEED (NOT BUT)	(YOU) SAY!	(OF) THE (HELL) FIRE	(OF) PEOPLE
-------------	--------------------------------	--------------	-----	-----	--	---	------------------------	---------------	-------------------------------	----------------

THE PEOPLE IN THE HELLFIRE WILL ARGUE JUST LIKE THAT. [64]

O PROPHET, TELL THEM: "MY MISSION IS ONLY AS A WARNER;  
THERE IS NO DIVINITY EXCEPT

اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۚ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

WHAT EVER	AND	THE	AND	(OF) THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	-RABB	GREATEST	THE	THE	ALLĀH
		EARTH			-SUSTAINER	-SUBDUER -OVER POWERER	ONE		

ALLAH, THE ONE, THE IRRESISTIBLE, [65]

THE RABB OF THE HEAVENS AND THE EARTH AND

بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ۖ قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ۖ أَنْتُمْ

YOU	A	(IS) A	IT	(YOU)	THE	ALWAYS	(IS) BETWEEN
(ALL)	GREAT	SPECIAL NEWS		SAY!	MOST FORGIVING	ALL MIGHTY	THEM (TWO)

ALL THAT LIES BETWEEN THEM, THE ALMIGHTY, THE FORGIVER". [66]

SAY: "THIS IS A SUPREME MESSAGE: [67] YET YOU

عَنْهُ مُعْرِضُونَ ۖ مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى

THE	-OF -WITH	KNOW- LEDGE	-FROM	FOR	(IT)	NOT	(ARE) ONES WHO -TURN AWAY -ARE AVERSE	FROM
-EXALTED -HIGH	THE CHIEFS		-ANY	ME	WAS			IT

PAY NO HEED TO IT."

ALSO SAY: "I HAVE NO KNOWLEDGE OF THAT TIME WHEN THE EXALTED CHIEFS



إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾ إِنْ يُؤْخَىٰ إِلَىٰ آلَا أَنَا نَذِيرٌ

(AM) -A WARNER	I	INDEED	EXCEPT	TO	(IT) IS	NOT	THEY ARE	WHEN
-ONE WHO WARNS		(NOT BUT)		ME	-INSPIRED -INDICATED		(WERE) DISPUTING	

DISPUTED AMONG THEMSELVES. [69] I AM INFORMED ABOUT  
ALL THIS THROUGH A REVELATION BECAUSE I AM ASSIGNED  
THE MISSION OF A PLAIN WARNER. " [70]

مُبِينٌ ﴿٧٠﴾ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ

FROM	A	(AM) -CREATOR	INDEED	-FOR -TO	YOUR	(HE)	W H E N	ONE
	MAN	-ONE WHO CREATES	I	THE	-RABB -SUSTAINER	SAID		-OPEN -EXPLICIT

BEHOLD WHEN YOUR RABB SAID TO THE ANGELS:

"I AM ABOUT TO CREATE A MAN FROM

طِينٍ ﴿٧١﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا

THEN	MY	FROM	IN	I	AND	COMPLETELY -LEVELLED -FASHIONED	THEN	CLAY
(YOU ALL) FALL DOWN!	-RŪH -SPIRIT		-IT -HIM	BLEW		HIM	WHEN	

CLAY: [71] THEN WHEN I HAVE FASHIONED HIM

AND BREATHED OF MY SPIRIT INTO HIM, FALL DOWN

لَهُ سٰٓجِدِينَ ﴿٧٢﴾ فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾ إِلَّا

EXCEPT	ALL	ALL	THE	SO (IT)	(AS) ONES	-TO -FOR
	(TOGETHER)	(OF) THEM	ANGELS	-DID SAJDAH -PROSTRATED	-DOING SAJDAH -PROSTRATING	HIM

AND PROSTRATE YOURSELVES BEFORE HIM." [72]

ACCORDINGLY, ALL THE ANGELS PROSTRATED THEMSELVES, [73] EXCEPT

إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧٤﴾ قَالَ يَآٰئِيلٰٓسُ

	O	(HE)	THOSE WHO -DISBELIEVE	FROM	(HE)	AND	(HE) -WAS PROUD -SOUGHT ARROGANCE	-IBLĪS -CHIEF SATAN
-IBLĪS		SAID	-DENY -HIDE THE TRUTH		WAS			

IBLEES; HE ACTED ARROGANTLY AND BECAME ONE OF THE DISBELIEVERS. [74]

ALLAH SAID: "O IBLESS (SHAITAN)!



مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي ۖ أَتَسْكُبِرُ

YOU (SEEK)	DID?	MY WITH	I	TO (YOU)	-FOR-PROSTRATE	THAT	(IT)	-STOPPED	WHAT
SOUGHT		TWO		-DO	SAJDAH		-PREVENTED		
ARROGANCE / PRIDE		HANDS	CREATED	WHOM			YOU		

WHAT PREVENTED YOU FROM PROSTRATING YOURSELF  
TO THE ONE WHOM I HAVE CREATED WITH MY OWN HANDS?  
ARE YOU TOO ARROGANT,

أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ۖ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ

FROM	YOU	THAN	(AM)	I	(HE)	THOSE WHO	FROM	YOU	OR
	CREATED					ARE			
ME		HIM	BETTER		SAID	EXALTED		WERE	

OR DO YOU THINK THAT YOU ARE ONE OF THE EXALTED ONES?" [75]

IBLEES SAID: "I AM BETTER THAN HE: YOU CREATED ME FROM

نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ۖ قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ

SO									
INDEED	FROM	THEN	(HE)	CLAY	FROM	YOU	A	FIRE	
	IT	(YOU)				CREATED	D		
YOU	(HER)	GET OUT!	SAID			HIM			

FIRE AND CREATED HIM FROM CLAY." [76]

ALLAH SAID: "GET OUT OF HERE: FOR YOU ARE

رَجِيمٌ ۖ وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ۖ

(OF)					(IS)			(ARE)	
THE	DAY	TO	MY	UPON	INDEED	A	ONE		
-DĪN						D	-STONED		
-RECOMPENSE			CURSE	YOU			-ACCURSED		

ACCURSED, [77]

AND MY CURSE SHALL BE ON YOU TILL THE DAY OF JUDGEMENT." [78]

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۖ قَالَ فَإِنَّكَ

SO	(HE)	THEY			(YOU)	(O)			
INDEED		ARE (WILL BE)	DAY	TO	THEN	MY	(HE)		
		-RAISED			GIVE RESPITE!	-RABB			
YOU	SAID	-RESURRECTED			(TO) ME	-SUSTAINER	SAID		

IBLEES SAID: "O MY RABB!

THEN GIVE ME RESPITE TILL THE DAY OF RESURRECTION." [79]

ALLAH SAID: "WELL, YOU ARE



مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۝۸۱ إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ۝۸۱ قَالَ

(HE)	THE	(OF)	THE	DAY	TO	THOSE WHO	(ARE)
SAID	ONE KNOWN	TIME				ARE GIVEN RESPITE	FROM

GIVEN RESPITE [80] TILL THE DAY OF APPOINTED TIME." [81]

IBLEES SAID:

فَبِعِزَّتِكَ لَا غُيُوبَهُمْ أَجْمَعِينَ ۝۸۲ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ

-FROM -AMONG	YOUR	EXCEPT	ALL	I SURELY I (WILL) DEFINITELY MISLEAD	THEN BY!
THEM	-SERVANTS -WORSHIPPERS			THEM	YOUR-HONOR -MIGHT

"I SWEAR BY YOUR HONOR, I WILL MISLEAD THEM

ALL [82] EXCEPT YOUR CHOSEN SINCERE DEVOTEES AMONG THEM." [83]

الْمُخْلِصِينَ ۝۸۳ قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ۝۸۴ لَا مُلْكَنَّ

SURELY I (WILL) DEFINITELY FILL	I	(ONLY) THE	AND	THEN THE	(HE)	THOSE WHO
	SAY	-HAQQ -TRUTH		-HAQQ -TRUTH	SAID	ARE CHOSEN

ALLAH SAID: "FAIR ENOUGH AND NOW WHAT I AM GOING

TO SAY IS ALSO FAIR: [84] THAT I WILL FILL

جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبَعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ۝۸۵ قُلْ مَا

NOT	(YOU)	ALL	FROM	(HE) FOLLOWS	-WITH -FROM	AND	-WITH -FROM	HELL
	SAY!		THEM	YOU	WHO EVER		YOU	

HELL WITH YOU AND ALL OF THOSE WHO FOLLOW YOU

AMONG THEM." [85] O PROPHET, TELL THEM:

أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ۝۸۶ إِنْ

NOT	THOSE WHO	(AM)	I	NOT	AND	ANY -WAGE	FROM	UPON	I
	-SHOW PRETENCE -FAKE	FROM				-RE- WARD		IT	YOU (ALL)

"I DO NOT ASK YOU ANY RECOMPENSE FOR CONVEYING

THIS MESSAGE, NOR DO I PRETEND TO BE WHAT I AM NOT. [86]



هُوَ لَا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝ وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ۝

(OF) A	AFTER	ITS	SURELY YOU (WILL)	AND	FOR THE	A -DHIKR	(IS)	IT
-TIME -WHILE		SPECIAL NEWS	DEFINITELY KNOW		-WORLDS/ UNIVERSE -ALL CREATURES	-REMIN- DER	EX- CEPT	

THIS QURAN IS NOTHING BUT A REMINDER TO ALL THE WORLDS; [87]

AND BEFORE LONG, YOU WILL CERTAINLY KNOW ITS TRUTH". [88]

آيَاتُهَا ٥٥ ( ٣٩ ) سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ ( ٥٩ ) رُكُوعَاتُهَا ٨

-RUKŪ' -SECTION ] 8	MAKKAN SURAH AZ-ZUMMAR THE GROUPS	(59) THE -ZUMAR -GROUPS	-SŪRAH -CHAPTER ] 39	ĀYĀT VERSES ] 75
------------------------	---	----------------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ

WE	INDEED	THE	ALWAYS	THE	ALLĀH	FROM	(OF)	A
SENT DOWN	WE	ALWAYS ALL WISE	ALL MIGHTY				THE	-REVELATION -SENDING DOWN

THE REVELATION OF THIS BOOK (AL-QURAN) IS FROM ALLAH,

THE ALMIGHTY, THE WISE. [1] CERTAINLY WE HAVE REVEALED

إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ

-TO -FOR	(AS)	ALLĀH	(YOU) -WORSHIP! -SERVE -OBEY!	SO	WITH THE	THE	TO
HIM	ONE SINCERE				-HAQQ -TRUTH	BOOK	YOU

TO YOU THE BOOK WITH THE TRUTH: THEREFORE WORSHIP

ALLAH, OFFERING HIM YOUR SINCERE OBEDIENCE. [2]

الدِّينَ ۝ أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۖ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا

THEY	THOSE	AND	THE	THE	(IS ONLY)	BE- WARE!	-DĪN	THE
MADE	WHO		-PURE -EXCLUSIVE	-DĪN -DIVINE WAY OF LIFE / RELIGION	FOR ALLĀH		-DIVINE WAY OF LIFE	

BEWARE! SINCERE TRUE OBEDIENCE IS DUE

TO ALLAH ALONE! AS FOR THOSE WHO TAKE



مَنْ دُونَهُ أَوْلِيَاءُ مِمَّا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ

ALLĀH	TO	SO (THAT) THEY BRING US NEAR	EXCEPT	'WE' -WORSHIP -SERVE THEM	NOT	-AWLIYĀ' -PROTECTORS -CLOSE FRIENDS -GUARDIANS	BESIDES (OF) HIM	FROM
-------	----	------------------------------	--------	---------------------------	-----	--	------------------	------

OTHER GUARDIANS (PROTECTORS) BESIDES HIM AND JUSTIFY THEIR CONDUCT, SAYING: "WE WORSHIP THEM ONLY THAT THEY MAY BRING US NEARER TO ALLAH."

زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ

THEY	(ARE) IN	THEY	WHAT EVER	IN	BETWEEN	(HE)	ALLĀH	INDEED	(AS) ONE
DIFFER	IT	THEY	THEY	THEY	THEY	-JUDGES -DECIDES			DRAWING NEAR

SURELY, ALLAH WILL JUDGE BETWEEN THEM

CONCERNING ALL THAT IN WHICH THEY DIFFER.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ۝

(HE)	IF	ONE MOST	(IS) -A LIAR	HE	WHO EVER	(HE)	(DOES)	ALLĀH	IN-DEED
-WANTED -INTENDED		-UNGRATEFUL -DISBELIEVER	-ONE WHO LIES			GUIDES	NOT		

ALLAH DOES NOT GUIDE HIM WHO IS A LIAR AND A DISBELIEVER. [3]

IF ALLAH HAD INTENDED

اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۚ إِلَّا صُطْفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ

(HE)	WHOM EVER	(HE)	FROM	(HE)	SURELY	A	(HE)	THAT	ALLĀH
WILLS		CREATES	WHAT EVER	CHOSE (COULD CHOOSE)		SON	-TAKES -ADOPTS		

TO TAKE A SON, HE COULD HAVE CHOSEN ANYONE

HE PLEASED OUT OF HIS CREATION:

سُبْحَنَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	(HE)	THE SUPREME -SUBDUER -OVER POWERER	THE (ALONE) HE	IS) ALLĀH	HIS' GLORY (PROCLAIM FLAWLESSNESS OF ALLĀH)
CREATED		ONE			

GLORY BE TO HIM! (HE IS ABOVE SUCH THINGS).

HE IS ALLAH, THE ONE, THE IRRESISTIBLE.[4]

HE CREATED THE HEAVENS



وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ، يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ

(HE)	AND	THE	UPON	THE	(HE)	WITH	THE	AND
-COVERS					-COVERS	THE		
-WRAPS		DAY		NIGHT	-WRAPS	-HAQQ	EARTH	
					-TRUTH			

AND THE EARTH TO MANIFEST THE TRUTH. HE CAUSES THE

NIGHT TO SUCCEED THE DAY AND THE DAY TO OVERTAKE

النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلُّ

-ALL	THE	AND	THE	(HE)	AND	THE	UPON	THE
-EACH				-SUB-				
(OF	MOON		SUN	-JECT-		NIGHT		DAY
THEM)				-MADE				
				SERVIENT				

THE NIGHT. HE HAS SUBJECTED THE SUN

AND THE MOON TO HIS LAW, EACH ONE

يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ۝ خَلَقَكُمْ

(HE)	THE	(ALONE IS)	THE	HE	BE-	ONE	A	FOR	(IT)
CREATED					WARE!				
YOU	MOST	ALWAYS	ALL MIGHTY			APPOINTED	-TIME	-TERM	RUNS
(ALL)	FORGIVING								

FOLLOWING A COURSE FOR AN APPOINTED TERM. BEWARE!

HE IS THE ALL-MIGHTY, THE ALL-FORGIVING?[5] HE CREATED YOU ALL

مِّنْ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانْزَلَ

(HE)	AND	ITS	FROM	(HE)	THE	ONE	A	FROM
SENT					EN			
DOWN		-PAIR	IT	MADE			SOUL	
		-SPOUSE						

FROM A SINGLE PERSON, THEN FROM THAT PERSON

HE CREATED HIS MATE. HE ALSO CREATED

لَكُمْ مِّنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً أَزْوَاجًا ۖ يَخْلُقَكُمْ فِي بُطُونِ

WOMBS	IN	(HE)	(OF)	EIGHT	THE	FROM	FOR
		CREATES					
		YOU	PAIRS		CATTLE		YOU
		(ALL)					(ALL)

FOR YOU EIGHT HEAD OF CATTLE IN PAIRS.

HE CREATES YOU IN THE WOMBS



أُمّهتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۖ

THREE	DARKNESSES	IN	(OF)	AFTER	FROM	A	YOUR (OF)
			A			CREATION	MOTHERS

OF YOUR MOTHERS IN STAGE3, ONE AFTER ANOTHER,

IN THREE LAYERS OF DARKNESS.

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآَنَ

THEN -HOW	HE	EXCEPT	(IS) ANY -ILĀH	NOT	THE	(IS) ONLY	YOUR	(ALONE) (IS)	THAT
-FROM WHERE			-DEITY -GOD		KINGDOM	FOR HIM	-RABB -SUSTAINER	ALLĀH	(O YOU ALL)

THIS IS ALLAH, YOUR RABB, TO HIM BELONGS

THE SOVEREINTY. THERE IS NO GOD BUT HE. HOW CAN

تَصْرِفُونَ ۚ إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَت

	-OF -FROM	(IS) -ALL RICH	ALLĀH	THEN	YOU (ALL) -DISBELIEVE	IF	YOU (ALL) ARE
YOU (ALL)		FREE OF ALL NEEDS		INDEED	-DENY -HIDE THE TRUTH		TURNED AWAY

YOU THEN TURN AWAY FROM HIM? [6] IF YOU DISBELIEVE,

THEN YOU SHOULD KNOW THAT ALLAH DOES NOT NEED YOU.

وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۚ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ۖ

FOR	(HE) APPROVES	YOU (ALL)	IF	A N D	THE	HIS	FOR	(HE)	(DOES)	A N D
YOU (ALL)	IT	ARE GRATEFUL			-KUFR -DISBELIEF	-SERVANTS -WORSHIPPERS		APPROVES	NOT	

HE DOES NOT LIKE INGRATITUDE FROM HIS SERVANTS.

THEREFORE, IF YOU ARE GRATEFUL HE IS PLEASED WITH YOU,

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَٰهَ رَبِّكُمْ

YOUR	(IS ONLY)	THEN	(OF)	BURDEN	ANY BEARER	(IT / SHE)	(DOES)	A N D
-RABB -SUSTAINER	TO		OTHER		OF BURDEN	(WILL) BEAR	NOT	

ON THE DAY OF JUDGEMENT, NO BEARER OF BURDENS  
WILL BEAR THE BURDEN OF ANOTHER.

ULTIMATELY, ALL OF YOU HAVE TO RETURN TO YOUR RABB.



مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ

(IS) ALWAYS	INDEED	YOU (ALL)	YOU' (ALL)	WITH	(HE) (WILL)	YOUR
ALL KNOWER	HE	DO	-WERE -(USED TO)	WHAT EVER	INFORM YOU (ALL)	RETURN

THEN HE WILL TELL YOU THE TRUTH OF ALL THAT YOU DID

IN THIS LIFE. SURELY, HE KNOWS

بِذَاتِ الصُّدُورِ ۖ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ

ANY	THE	(IT)	WHEN	A N D	(OF)	THE	WITH
-PAIN -HURT	-HUMAN -MAN	TOUCHED			-CHESTS -BREASTS	-POSSESSORS -SECRETS	

EVEN THE SECRETS OF YOUR HEARTS. [7]

WHEN SOME TROUBLE BEFALLS MAN,

دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ

FROM	ANY	(HE) -GRANTED	WHEN	THEN	TO	(AS) ONE SINCERELY TURNING REPEATEDLY IN REPENTANCE	HIS	(HE) -CALLED
HIM (SELF)	BLESSING	-GRACED HIM			HIM	-RABB -SUSTAINER	-INVOKED	

HE CRIES TO HIS RABB AND TURNS TO HIM IN

REPENTANCE; BUT NO SOONER DOES HE BESTOW ON HIM HIS FAVOR

نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًّا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ

FOR	(HE)	A N D	BEFORE	FROM	TO	(HE)	(HE)	WHAT	(HE)
ALLĀH	MADE		(OF THAT)		HIM	-CALLS -INVOKES	WAS	EVER	FORGOT

THAN HE FORGETS WHOM HE HAD PRAYED TO BEFORE

AND SETS UP RIVALS TO ALLAH.

أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ

YOUR	WITH	(YOU)	(YOU)	His	FROM	SO (THAT)	-RIVALS
-KUFR -DISBELIEF	-BENEFIT! -ENJOY!	SAY!		-PATH -WAY		(HE) MISLEADS	-EQUAL -PARTNERS

THUS MISLEADING OTHERS FROM HIS WAY.

TELL SUCH PEOPLE: "ENJOY YOUR UNBELIEF



قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۖ أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ

(IS)	HE	OR	(OF)	THE	COMPAN-	(ARE)	INDEED	A
ONE			(HELL)		IONS			(VERY)
OBEDIENT		WHO	FIRE			FROM	YOU	LITTLE

FOR A LITTLE WHILE; CERTAINLY YOU WILL BE OF THE

INMATES OF HELLFIRE." [8] CAN HE WHO IS OBEDIENT,

إِنَاءِ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا

(HE)	A	THE	(HE)	(AS)	A	(AS)	(OF)	THE	(AT)
	ND		-FEARS	ONE	ND	ONE			
HOPES		-ĀKHIRAH	-IS CAU-	STANDING		-PROSTRATING	NIGHT		HOURS
		-HEREAFTER	TIOUS OF			-DOING SAJDĀH			

PASS THE HOURS OF NIGHT PROSTRATING *IN WORSHIP* OR

STANDING *IN ADORATION*, FEARING THE HEREAFTER AND HOPE

رَحْمَةً رَبِّهِمْ ۖ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ

THEY	THOSE	(HE)	-CAN?	(YOU)	(OF)	
		(BE)			HIS	(FOR)
KNOW	WHO	EQUAL	-DO?	SAY!	-RABB	-RAHMAH
					-SUSTAINER	MERCY

TO EARN THE MERCY OF HIS RABB, *BE COMPARED TO THE*

MAN WHO DOES NOT? ARE THE KNOWLEDGEABLE

وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ۚ

(OF)	THE	POSSES-	(HE)	INDEED	THEY	(DO)	THOSE	A
		SORS	-REMEMBERS					ND
INTELLECTS			-TAKES	(NOT	KNOW	NOT	WHO	
			HEED / LESSON	BUT)				

AND THE IGNORANT EQUAL? INFACIT, NONE WILL TAKE

HEED EXCEPT THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. [9]

قُلْ يُعْبَادُ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ

(IS)	FOR	YOUR	(YOU ALL)	THEY	THOSE	MY	(YOU)
			-ADOPT TAQWĀ!				
THOSE		-RABB	-SAFEGUARD!	BE-	WHO	-SERVANTS	SAY!
WHO		-SUSTAINER	-BE CONSCIOUS OF!	LIEVED		-WORSHIPPERS	

SAY: "O MY SERVANTS WHO HAVE TRULY BELIEVED,

FEAR YOUR RABB; THOSE WHO



أَحْسِنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَأَرْضُ اللَّهِ

(OF)	EARTH	AND	GOOD	THE	THIS	IN	THEY DID - IHSĀN
ALLĀH				WORLD			-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

WILL DO GOOD DEEDS IN THIS WORLD SHALL RECEIVE  
A GOOD REWARD. IF IT HAS BECOME DIFFICULT TO FOLLOW  
THE RIGHT WAY WHERE YOU LIVE, THEN MIGRATE YOU WILL FIND THAT ALLAH'S EARTH

وَاسِعَةً لِّمَنَّا يُؤْفَى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

ANY -HISĀB	WITH OUT	THEIR	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	(HE) IS (WILL BE) GIVEN FULLY	INDEED (NOT BUT)	(IS) -VAST -SPACIOUS
-RECKONING -ACCOUNT	(WITHOUT)	-WAGE -REWARD				

IS SPACIOUS. THOSE WHO ENDURE WITH PATIENCE

WILL BE REWARDED WITHOUT MEASURE". [10]

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ

FOR	(AS) ONE	ALLĀH	I -WORSHIP -SERVE -OBEY	THAT	I	INDEED	(YOU)
HIM	-SINCERE -EXCLUSIVE				WAS COMMANDED	I	SAY!

SAY: "I AM COMMANDED TO WORSHIP ALLAH

AND SERVE NONE BUT HIM[11]

الدِّينِ ۝ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ۝

(OF)	THOSE WHO -ARE MUSLIM	FIRST	I	-SO -FOR	I	AND	THE
-SUBMIT -SURRENDER	(TO ALLĀH)		-AM -BE	THAT	WAS COMMANDED		-DĪN -DIVINE WAY OF LIFE

AND I AM COMMANDED TO BE THE FIRST OF THOSE

WHO SUBMIT TO ALLAH AS MUSLIMS." [12]

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ

(OF)	A	MY	I	IF	I	INDEED	(YOU)
A DAY	-TORMENT -PUNISHMENT	-RABB -SUSTAINER	DISOBEYED		FEAR	I	SAY!

SAY: "SURELY, I AM AFRAID IF I DISOBEY MY RABB,

THE PUNISHMENT OF A MIGHTY DAY". [13]



عَظِيمٌ ۝ قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ۝

MY	-DĪN	FOR	(AS) ONE	I	-WORSHIP (ONLY)	(YOU)	A
-DIVINE WAY OF LIFE	HIM	-SINCERE -EXCLUSIVE	-SERVE -OBEY	ALLĀH	SAY!	GREAT	

SAY: "ALLAH ALONE I WORSHIP,

AND HIM ALONE I SERVE. [14]

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُونِهِ ۚ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ

THOSE WHO	INDEED	(YOU)	BESIDES	FROM	YOU' (ALL)	WHAT EVER	(YOU ALL) 'SO
ARE LOSERS		SAY!	(OF) HIM		WISHED		-WORSHIP! -SERVE! -OBEY!

AS FOR YOURSELVES, I HAVE CONVEYED TO YOU THE TRUTH AND IF YOU DO NOT BELIEVE, THEN WORSHIP WHAT YOU WANT BESIDES HIM". SAY "THE REAL LOSERS

الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ

(OF) THE	(ON)	THEIR	AND	THEIR (OWN)	THEY	THOSE
-QIYAMĀH				-SOULS -SELVES	LOST	WHO
-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	FAMILY				

ARE THOSE WHO WILL LOSE THEIR SOULS

AS WELL AS THEIR FAMILIES ON THE DAY OF RESURRECTION.

أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۝ لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ

ABOVE	FROM	(IS) FOR	ONE	(IS)	THE (ONLY)	THAT	BE-WARE!
(OF) THEM		THEM	-OPEN -EXPLICIT	LOSS	IT		

AH! THAT WILL INDEED BE AN OPEN LOSS". [15]

THERE SHALL BE LAYERS OF FIRE ABOVE THEM

ظُلُكٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلُكٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ

(HE)	THAT	COVER-INGS	-UNDER -BENEATH	FROM	AND	THE	FROM	COVER-INGS
FRIGHTENS			(OF) THEM			(HELL) FIRE		

AND LAYERS OF FIRE BENEATH THEM.

SUCH IS THE DOOM







أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ

YOU	WILL?	(OF)	THE	WORD	UPON	(IT) WAS	IS?
-SAVE -RESCUE	THEN YOU	-TORMENT -PUNISHMENT			HIM	-HAQQ -JUSTIFIED	THEN WHO

IS THE ONE AGAINST WHOM THE SENTENCE OF PUNISHMENT  
HAS BEEN DECREED *EQUAL TO THE ONE WHO REFRAINS FROM EVIL?*  
CAN YOU RESCUE

مَنْ فِي النَّارِ ۝ لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ

LOFTY -ROOMS	(ARE) FOR	THEIR	THEY ADOPTED -TAQWA -CONSCIOUS- NESS OF	THOSE	BUT	THE	(IS)	WHO
-DWEL- LINGS	THEM	-RABB -SUSTAINER		WHO		(HELL) FIRE	IN	

THE ONE WHO IS IN THE FIRE?  
*OF COURSE NOT.* [19] AS FOR THOSE WHO TRULY FEAR THEIR RABB,  
THEY SHALL BE LODGED IN LOFTY MANSIONS,

مِّنْ فَوْقَهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

	THE	UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	ONE(S)	LOFTY -ROOMS	ABOVE	(ARE)
RIVERS		(OF) IT (HER / THEM)		-RUNS -FLOWS	BUILT	-DWEL- LINGS	(OF) THEM	FROM

BUILT WITH ONE STORY UPON ANOTHER,

BENEATH WHICH THE RIVERS FLOW;

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ۝ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	YOU	DID?	THE	ALLĀH	(HE)	(DOES)	(OF)	PROMISE
		SEE	NOT	APPOINTED PROMISE		GOES AGAINST	NOT	ALLĀH	

THIS IS THE PROMISE OF ALLAH;  
ALLAH DOES NOT FAIL IN HIS PROMISE. [20]  
DO YOU NOT SEE HOW ALLAH

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ

THEN	THE	IN	(AS)	THEN (HE) MAKES TO PASS	WATER	THE -SKY	FROM	(HE)
	EARTH		SPRINGS	IT		-HEAVEN -HEIGHT		SENT DOWN

SENDS DOWN WATER FROM THE SKY

WHICH PENETRATES THE EARTH AND



يُخْرِجُهُ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا

(AS)	THEN	(IT)	T H	THE	ONE(S)	CROPS	WITH	(HE)
ONE	YOU	BURST	E N	COLORS				
YELLOW	SEE	FORTH IN		(OF)	DIFFERENT		IT	TAKES
	IT	SPLENDOUR		IT				OUT

COME OUT THROUGH SPRINGS? WITH IT HE BRINGS FORTH  
A VARIETY OF CROPS WITH DIFFERENT COLORS,  
THEN THEY WITHER AND YOU SEE THEM TURNING YELLOW,

ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِّأُولِي

FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	-SHREDDED TO PEICES	(HE)	THEN
	A					MAKES	
POSSESSORS	-REMINDER				-DRY BROKEN		
	-LESSON		IN		-CHAFF	IT	

AND THEN FINALLY HE CRUMBLES THEM TO DUST.

SURELY, IN THIS *EXAMPLE*, THERE IS A LESSON FOR THE PEOPLE OF

الْأَلْبَابِ ٢١ أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ

	FOR	HIS	ALLĀH	(HE)	IS?	(OF)	THE
	THE						
ISLĀM		-CHEST			THEN		
		-BREAST		OPENED	WHO	INTELLECTS	

UNDERSTANDING. [21]

IS THE ONE WHOSE HEART ALLAH HAS OPENED TO ISLAM

فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ قَوْلٌ لِّلْقَسِيَةِ قُلُوبُهُمْ

THEIR	(IS)	FOR	'SO	HIS	FROM	A	(IS)	SO
	THOSE WHO	A (BIG)				-NŪR		
HEARTS	ARE	-WOE	-RABB			-LIGHT	UPON	HE
	HARD	-DESTRUCTION	-SUSTAINER					

AND IS WALKING IN THE LIGHT FROM HIS RABB LIKE ONE  
WHO HAS LEARNED NO LESSON AND IS STILL A NON-MUSLIM.  
SO WOE TO THOSE WHOSE HEARTS ARE HARDENED

مَّن ذَكَرَ اللَّهَ ۖ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٢٢ اللَّهُ

ALLĀH	ONE	AN	(ARE)	THOSE	(OF)	-DHIKR	FROM
	-OPEN					-REMEM-	
	-CLEAR	ERROR	IN		ALLĀH	BRANCE	
	-EXPLICIT						

AGAINST THE REMEMBRANCE OF ALLAH!

THEY ARE CLEARLY IN ERROR. [22] ALLAH



نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِي تَقْشَعُرُّ

(IT / SHE) SHIVERS	ONE	ONE	A	(OF)	THE	BEST	(HE) GRADUALLY
(WITH GOOSE PIMPLES)	REPEATED	-SIMILAR -RESEMBLING	BOOK	-SPEECH -STATEMENT			SENT DOWN

HAS REVEALED THE MOST BEAUTIFUL MESSAGE,  
A BOOK CONSISTENT IN ITS VERSES YET,  
REPEATING *ITS TEACHINGS IN DIFFERENT WAYS.*

مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلَيْنُ جُلُودَهُمْ

THEIR	(IT / SHE)	THEN	THEIR	THEY	(OF)	SKINS	FROM
	SKINS	SOFTENS	-RABB -SUSTAINER	FEAR	THOSE WHO		IT

THOSE WHO FEAR THEIR RABB ARE FILLED WITH AWE

WHEN THEY HEAR IT, THEIR SKINS

وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ

WITH	(HE)	(OF)	(IS)	THAT	(OF)	-DHIKR	TO	THEIR	A N D
IT	GUIDES	ALLĀH	-HUDĀ -GUIDANCE		ALLĀH	-REMEM- BRANCE		HEARTS	

AND THEIR HEARTS BECOME PLIANT TO THE REMEMBRANCE OF ALLAH.

SUCH IS THE GUIDANCE OF ALLAH: HE GUIDES WITH IT

مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

ANY -GUIDE	FROM	(IS) FOR	SO	ALLĀH	(HE)	WHOM EVER	A N D	(HE)	WHOM
-ONE WHO GUIDES		HIM	NOT		LEAVES TO STRAY			WILLS	

WHOM HE PLEASES. BUT HE WHOM HE LETS GO ASTRAY,

SHALL HAVE NONE TO GUIDE HIM. [23]

أَفَمَنْ يَتَّقِ بِوَجْهِهِ سُوَّىٰ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

(OF) -QIYĀMAH	THE	(ON)	(OF)	THE	EVIL	WITH	(HE)	IS?
-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	TORMENT			HIS FACE	SAVES	THEN WHO	

IS THE ONE WHO SHALL FACE THE TERRORS OF THE DAY

OF RESURRECTION BE LIKE THE ONE WHO SHALL ENTER PARADISE?



وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٣﴾ كَذَّبَ

(HE)	YOU (ALL)	YOU' (ALL)	WHAT	(YOU ALL)	FOR THOSE WHO	(IT)	A
BELIED	-EARN -ACQUIRE	-WERE -(USED TO)		TASTE!	-DO WRONG -ARE UNJUST	WAS SAID	N

TO SUCH WRONGDOERS IT WILL BE SAID:

"NOW TASTE *THE FRUITS* OF YOUR LABOR". [24]

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا

(DO)	WHERE	FROM	THE	THEN (IT)	BEFORE	(ARE)	THOSE
NOT			-TORMENT -PUNISHMENT	CAME (TO) THEM	(OF) THEM	FROM	WHO

THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM ALSO DISBELIEVED, CONSEQUENTLY, THE PUNISHMENT OVERTOOK THEM FROM THE DIRECTIONS THEY LEAST

يَشْعُرُونَ ﴿٢٤﴾ فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

THE	THE	IN	THE -DISGRACE	ALLĀH	SO (HE)	THEY
-NEAREST -WORLDLY	LIFE		-HUMILIA- TION		MADE TO TASTE	PERCEIVE

EXPECTED. [25]

SO ALLAH MADE THEM TASTE HUMILIATION IN THIS WORLDLY LIFE,

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	THEY	THEY	IF	(IS)	(OF) THE	SURELY	A
		KNOW	WERE	ONLY	GREATER	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	-TORMENT -PUNISHMENT	N

AND THE PUNISHMENT IN THE LIFE TO COME SHALL BE

EVEN MORE TERRIBLE, IF THEY BUT KNEW IT. [26]

ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ

(OF)	-EVERY	FROM	THE	THIS	IN	FOR THE	WE-STROCK
EXAMPLE	-ALL		QUR'ĀN			-MANKIND -PEOPLE	-SET FORTH

WE HAVE CITED FOR MANKIND EVERY KIND OF

PARABLE IN THIS QUR'AN,



لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي

(OF)	OTHER	AN	(AS)	THEY	PERHAPS
POS- SESSOR	THAN	ARABIC	A QUR'ĀN	-REMEMBER -TAKE HEED / LESSON	-SO THAT

SO THAT THEY MAY LEARN A LESSON. [27]

THIS QURAN IS REVEALED IN ARABIC, WHICH IS FREE FROM

عَوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا

A	AN	ALLĀH	(HE)	THEY	PERHAPS	(OF)
MAN	EXAMPLE		-STRUCK -PUT FORTH	-ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUS- NESS) -SAFEGUARD SELVES	-SO THAT	CROOKED NESS

ANY FLAW, SO THAT THEY MAY LEARN TO BE RIGHTEOUS. [28]

ALLAH CITES YOU A PARABLE - THERE IS A SLAVE MAN

فِيهِ شُرَكَاءٌ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ ۖ

FOR	ONE	A	AND	ONES	(MANY)	(ARE)
ONE MAN	SUBMITTING	MAN		-QUARRELLING -DISPUTING (WITH EACH OTHER)	PARTNERS	-IN -FOR HIM

WHO IS SHARED BY MANY MASTERS, EACH PULLING THIS MAN TO HIMSELF (LIKE THE MAN WHO WORSHIP OTHER DEITIES BESIDES ALLAH), AND THERE IS ANOTHER SLAVE MAN WHO BELONGS ENTIRELY TO ONE MASTER (LIKE THE MAN WHO WORSHIP ALLAH ALONE)-

هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ

MOST	-NAY	(ARE)	-ALL	THEY	-ARE?
(OF) THEM	-RATHER	FOR ALLĀH	-THE (IN) -PRAISE(S) -THANK(S)	(TWO) ARE (BE) EQUAL	-CAN?

ARE THE TWO ALIKE IN COMPARISON?

PRAISE BE TO ALLAH! BUT MOST OF THEM

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣١﴾ ثُمَّ

THEN	(ARE)	INDEED	AND	(ARE)	INDEED	THEY	(DO)
	ONES TO DIE	THEY		ONE TO DIE	YOU	KNOW	NOT

DO NOT KNOW. [29]

O PROPHET, YOU SHALL DIE AND THEY TOO SHALL DIE. [30] THEN



إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

**BE SETTLED IN THE PRESENCE OF YOUR RABB. [31]**







## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allāh bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420



## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maḍ'ūl lahū (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D  
(London)

- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_\_ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul-A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

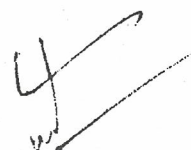


# **M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)  
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation



## TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	Ḥ	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

### SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

### LONG VOWELS

Ā = <u>اَ + َ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ + ِ</u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>وَ + ُ</u>	كُونُوا KŪ+NŪ

### DIPHTHONGS

AW = <u>وَ + َ</u>	كَوْنُ KAWI
AI = <u>يَ + ِ</u>	كَيْ KAI
AY	KAY

### SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"







## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭawī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996



